

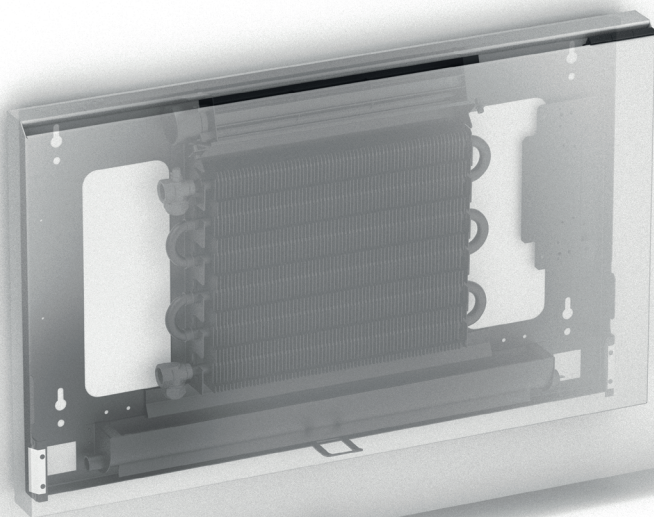
jaga

CLIMATE DESIGNERS

BRIZA XS - ON/OFF

DPC.BR2220

HANDLEIDING / MANUEL / ANLEITUNG / MANUAL



NL PG. 3

FR PG. 21

DE PG. 39

EN PG. 57

Jaga N.V.
Verbindingslaan 16
B-3590 Diepenbeek



+32 (0)11 29 41 11

Jaga reserves the right to change product specification at any time in line with our policy of continuous improvement and innovation

INHOUDSOPGAVE

1. OVERZICHT WANDMODEL	4
1.1. AFMETINGEN (MM)	5
1.2. INSTALLATIE	6
2. OVERZICHT PLAFONDMODEL	7
2.1. AFMETINGEN (CM)	8
2.2. INSTALLATIE	9
3. ELEKTRISCHE AANSLUITING	12
3.1. ON/OFF - DPC.BR2220 (2P)	12
3.2. AANSLUITING 230 VAC MET WATERDICHTe VOEDING EN AANSLUITWARTEL	13
3.3. DIN-RAIL VOEDING EN CONDENS POMP - ENKEL PLAFONDMODEL	14
3.4. AANSLUITING 230 VAC MET WATERDICHTe VOEDING, AANSLUITWARTEL EN CONDENS POMP - ENKEL PLAFONDMODEL	15
3.5. MAXIMALE KABELLENGTE	17
4. INSTELLINGEN VIA PRINTPLAAT CONTROLLER	18
4.1. WATERTEMPERATUUR AANPASSEN	18
4.2. IN-/UITSCHAKELN RAAMCONTACT	19
4.3. FOUTCODES PRINTPLAAT	19
4.4. TERUG NAAR FABRIEKSINSTELLING	19
5. GARANTIEBEPALING	20

NL



Belangrijke info

Lees de handleiding aandachtig voor een correcte installatie van het toestel. Alleen wanneer de inhoud van deze handleiding volledig wordt nageleefd, kunnen fouten worden voorkomen en is een storingsvrij gebruik mogelijk. Wanneer de veiligheidsvoorschriften, montagevoorwaarden, aanwijzingen, waarschuwingen en opmerkingen in dit document niet worden opgevolgd, kan dit lichamelijk letsel of schade aan de unit tot gevolg hebben. Gelieve deze instructies te bewaren.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen die daarbij betrokken zijn.

Houd kinderen onder toezicht om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Onderhoud en schoonmaak van het product mag niet gebeuren door kinderen zonder toezicht.

De garantie vervalt bij:

- Fouten of beschadigingen die voortkomen door het niet naleven van de montage, reiniging- of gebruiksinstructies van de fabrikant.
 - Een onjuist, oneigenlijk en/of onverantwoordelijk gebruik of behandeling van het toestel.
 - Foutieve of ondeskundige reparaties en defecten ontstaan door externe factoren.
 - Zelf aangebrachte herstellingen aan het toestel.
 - toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze moeilijk bereikbaar zijn.
- Dit toestel valt onder de algemene garantie voorwaarden van Jaga NV.

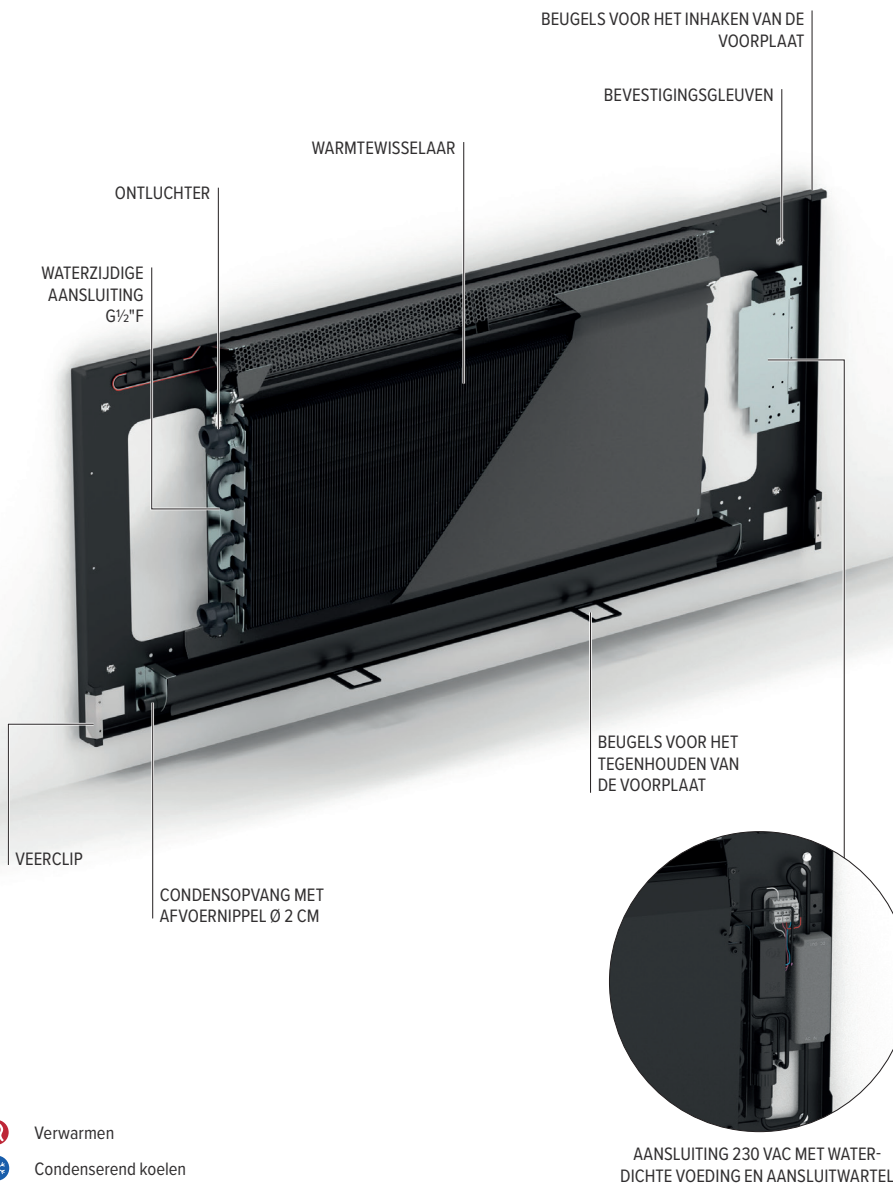
Jaga N.V. stelt het gebruik van de condensatiepomp type "Mini Flowatch 2 Silence" ter beschikking aan haar klanten.

- Tijdens de installatie dient de meegeleverde installatiehandleiding goed gelezen te worden. Een onjuiste installatie en het niet opvolgen van de instructies kan ernstige waterschade veroorzaken.
- Onderhoud moet worden uitgevoerd afhankelijk van de intensiteit van het gebruik en de omgeving waarin het wordt geplaatst.
- De vlottermodule dient minimaal twee keer per jaar gecontroleerd te worden op vervuiling en/of verstoppingen. Als de apparaten in sterk vervuilde omgevingen worden geïnstalleerd, moet deze frequentie worden verhoogd.

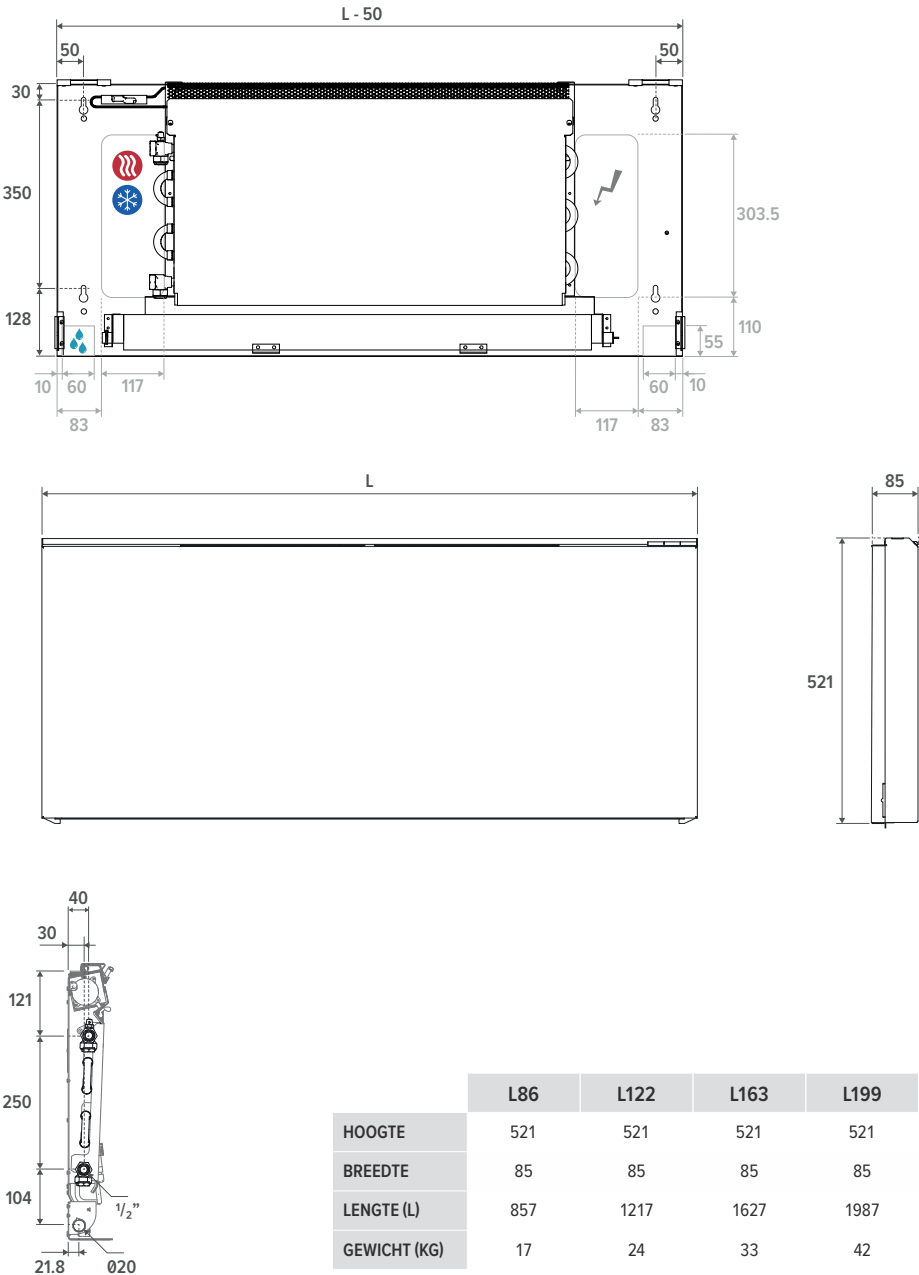
Jaga N.V. kan dan ook nimmer aansprakelijk worden gesteld voor eventuele gevolgschade.

Voor de algemene veiligheidsvoorschriften zie: <https://jaga.com/benl/bepalingen/>

1. OVERZICHT WANDMODEL

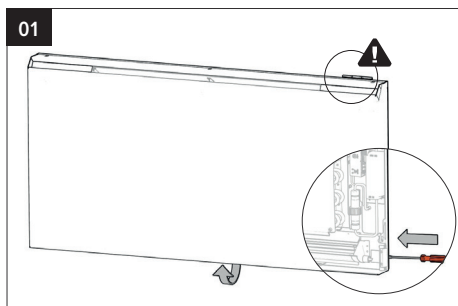


1.1. AFMETINGEN (MM)



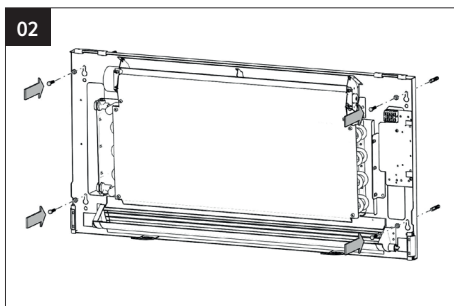
NL

1.2. INSTALLATIE



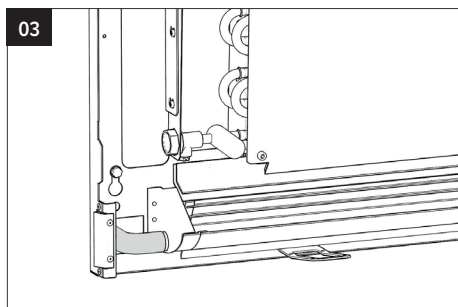
Klik de voorplaat los door de veerclips aan de zijkant in te drukken.

! Let op als er een bediening aanwezig is! Ontkoppel de bediening na het afpakken van de voorplaat.

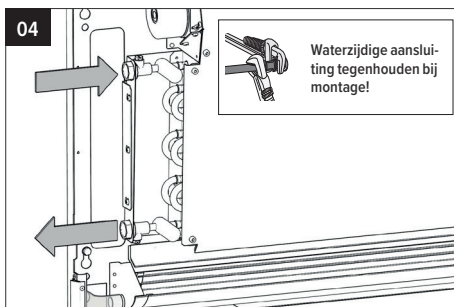


Markeer en boor de bevestigingsgaten. Plaats het toestel met het meegeleverd bevestigingsmateriaal.

! Plaats pluggen aangepast aan het type wand.

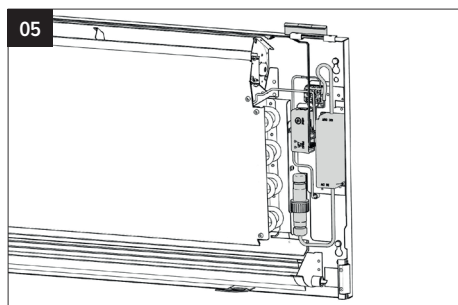


Installeer de condensafvoer. Het condensafvoersysteem moet worden uitgevoerd met een sifon om geurtjes te voorkomen. De sifon kan zich op het toestel of op de uiteindelijke condensaat aansluiting (stroomafwaarts vanaf de condensopvang) bevinden. Giet water in de condensopvang en controleer of deze normaal leeg loopt. Zo niet, controleer de afloophoek.

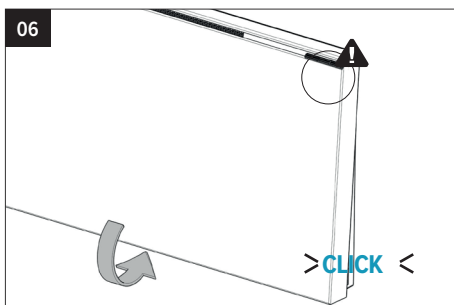


Sluit het toestel aan met behulp van de aangegeven inlaat- / uitlaataansluitingen op het waterzijdig systeem. Zorg dat de aansluitingen luchtdicht zijn, gebruik hiervoor een afdichtmiddel. De warmtewisselaar is voorzien van een meegeleverde ontlufter en blindstop.

! Als het toestel gebruikt wordt voor koelen moeten de waterzijdige leidingen geïsoleerd worden. Bij gebruik van toestellen voor koeling: ijzeren koppelingen verboden.

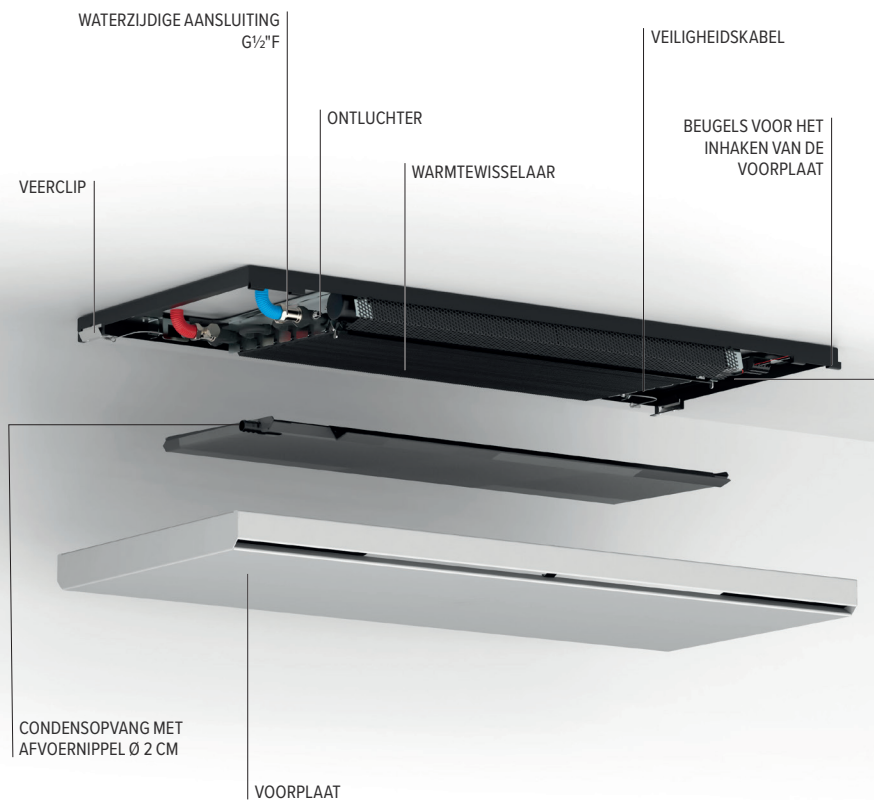


zie 3. Elektrische aansluiting



Plaats de voorplaat en klik vast met de veerclips.

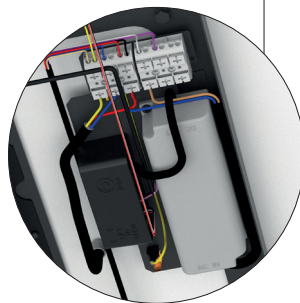
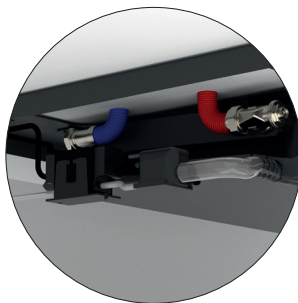
2. OVERZICHT PLAFONDMODEL



Verwarmen



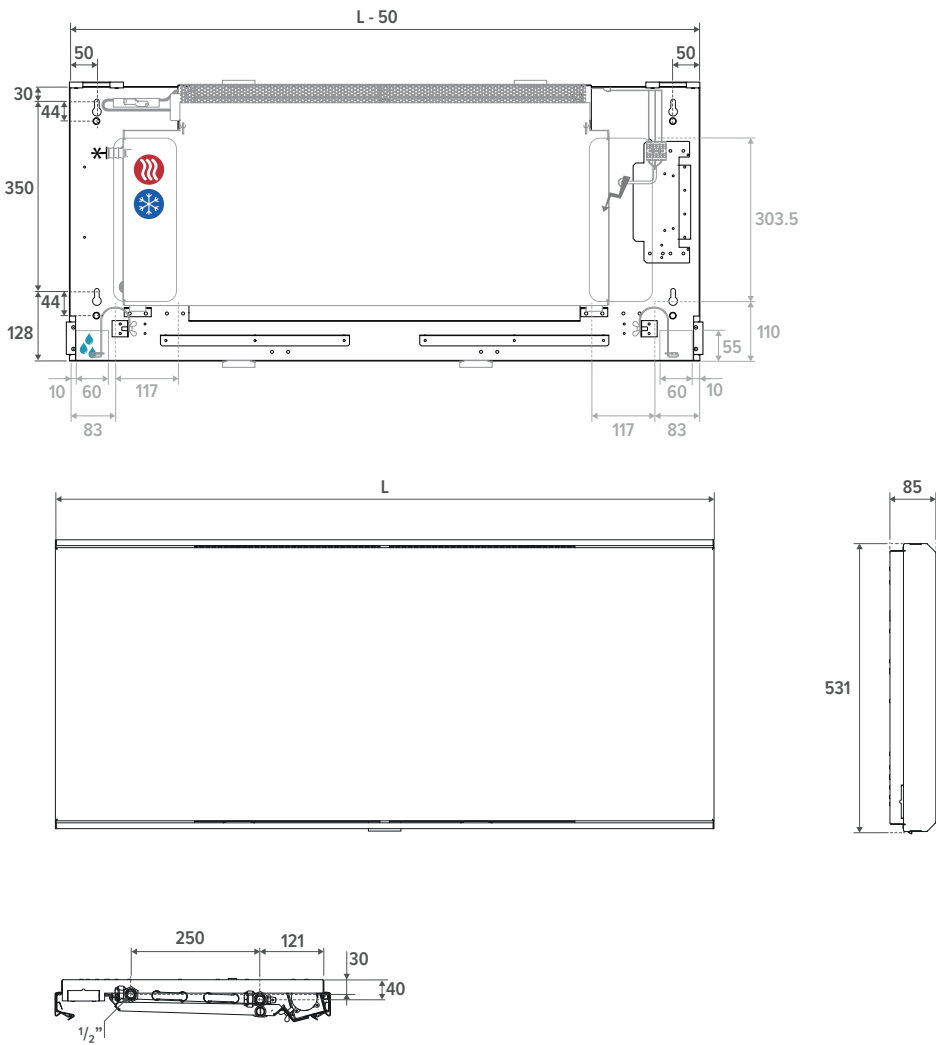
Condenserend koelen



CONDENSEREND KOELEN

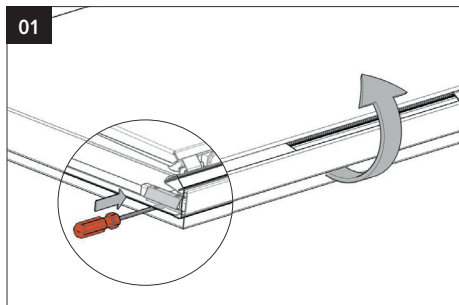
AANSLUITING 230 VAC MET WATERDICHTTE VOEDING EN VOORGEMONTEERDE CONDENSERPOMP MET ONDERBREKINGS CONTACT (KLASSE I TOESTEL)

2.1. AFMETINGEN (CM)

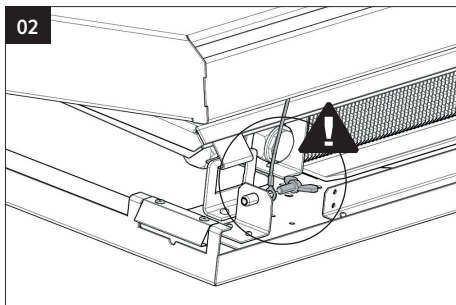


	L86	L122	L163	L199
HOOGTE	531	531	531	531
BREEDTE	85	85	85	85
LENGTE (L)	857	1217	1627	1987
GEWICHT (KG)	17	24	33	42

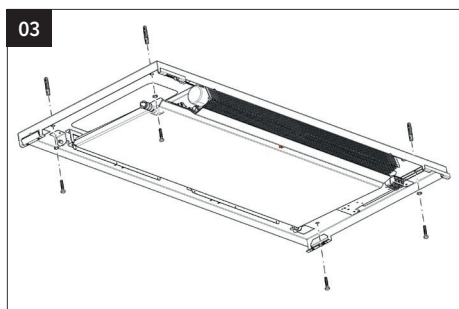
2.2. INSTALLATIE



Klik de voorplaat los door de veerclips aan de zijkant in te drukken.

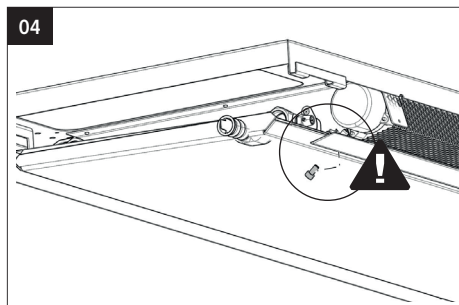


Verwijder de veiligheidskabels door de vleugelboutjes los te draaien.

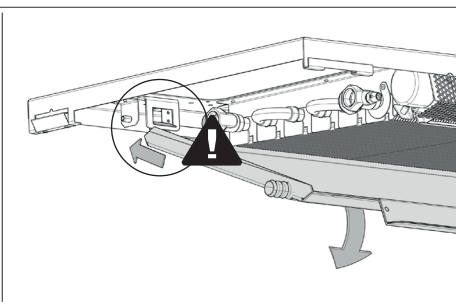


Markeer en boor de bevestigingsgaten. Plaats het toestel met het meegeleverd bevestigingsmateriaal.

⚠ Plaats pluggen aangepast aan het type plafond.

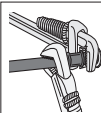
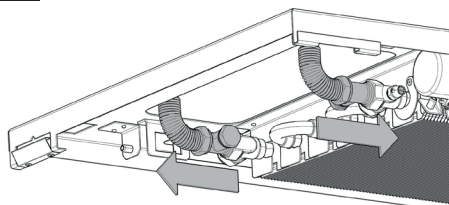


Verwijder de condensopvang.



NL

05



Waterzijdige aansluiting tegenhouden bij montage!

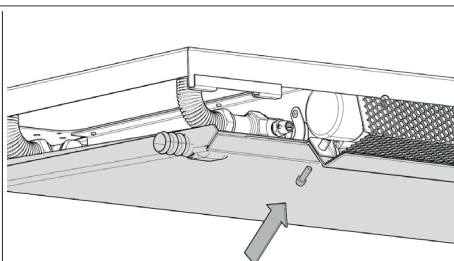
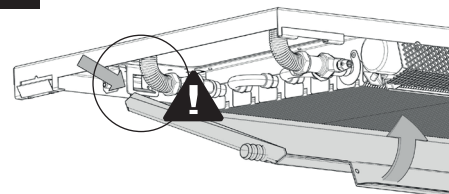
Sluit het toestel aan met behulp van de aangegeven inlaat- /uitlaataansluitingen op het waterzijdig systeem. Zorg dat de aansluitingen luchtdicht zijn, gebruik hiervoor een afdichtmiddel. De warmtewisselaar is voorzien van een meegeleverde ontluchter en blindstop.



Bij gebruik van toestellen voor koeling: ijzeren koppelingen verboden.

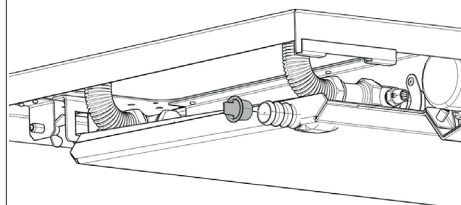
Als het toestel gebruikt wordt voor koelen moeten de waterzijdige leidingen geïsoleerd worden.

06

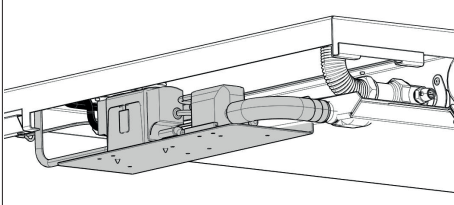


Plaats de condensopvang.

07



OPTIE



Niet-condenserend koelen - sluit de afvoerbuïs van de condensopvang af (Ø2cm).

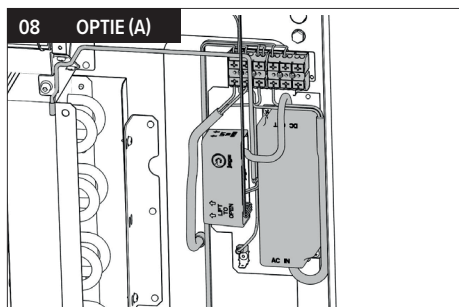
Condenserend koelen - voorgeïnstalleerde condenspomp met onderbrekings contact (klasse I toestel)



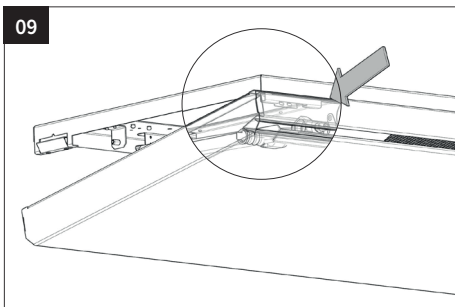
Enkel in combinatie met aansluiting 230 VAC met waterdichte voeding!



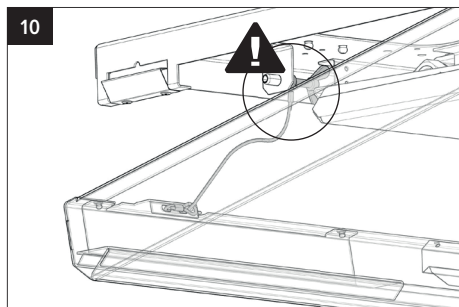
Een foutieve installatie en het niet naleven van de instructies kan ernstige waterschade veroorzaken! Onderhoud dient te gebeuren afhankelijk van intensiteit van gebruik en de omgeving waarin het geplaatst wordt. Jaga N.V. kan op geen enkel moment aansprakelijk gesteld worden voor eventuele gevolgschade door deze condenspomp of het gebruik ervan. Lees deze instructies zorgvuldig.



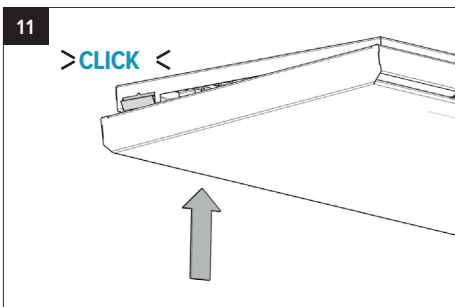
zie 3. Elektrische aansluiting



Haak de voorplaat in de daarvoor voorziene openingen.



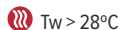
Bevestig de veiligheidskabels door de vleugelboutjes vast te draaien.



Klik de voorplaat vast met de veerclips.

3. ELEKTRISCHE AANSLUITING

De ventilator draait op een vaste snelheid als het water de instelling van 28°C heeft bereikt. De ventilator draait op een vaste snelheid als het water de instelling van 18°C heeft bereikt.



$T_w > 28^\circ\text{C}$



$T_w < 18^\circ\text{C}$

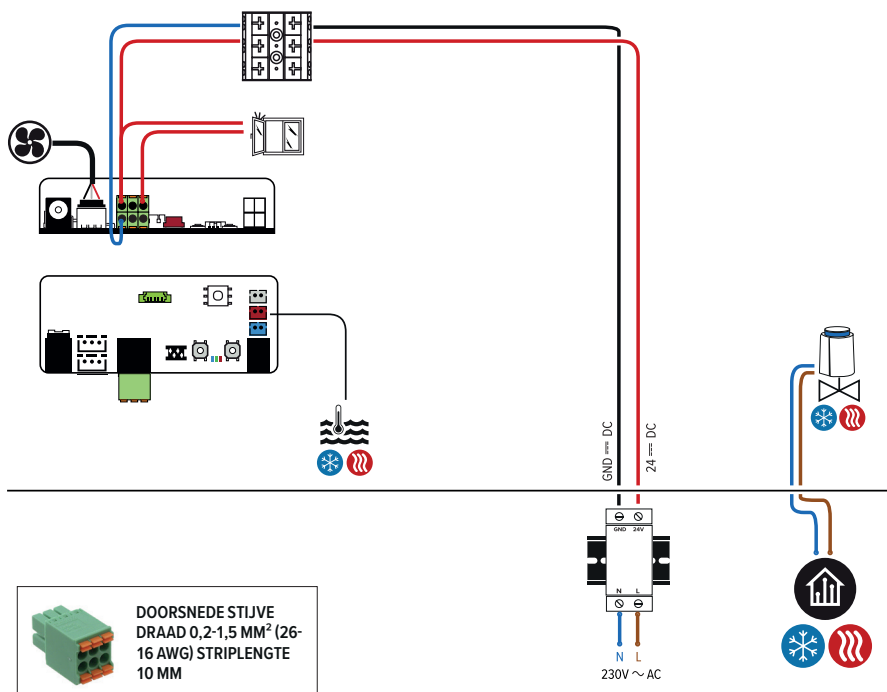
Optioneel:



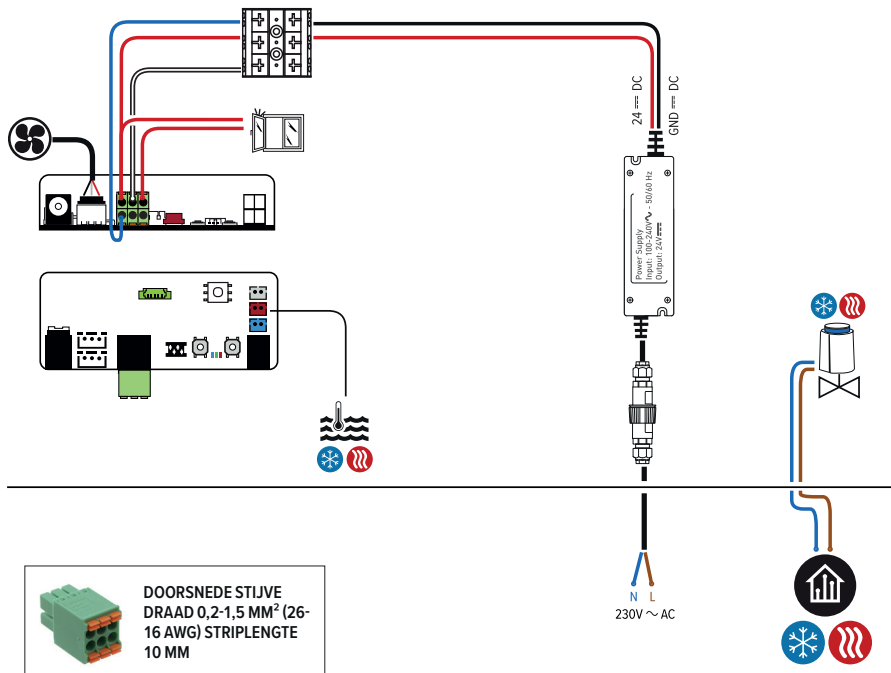
Bij warmte- of koudevraag opent een BMS/Domotica systeem het thermo-elektrische ventiel.

3.1. ON/OFF - DPC.BR2220 (2P)

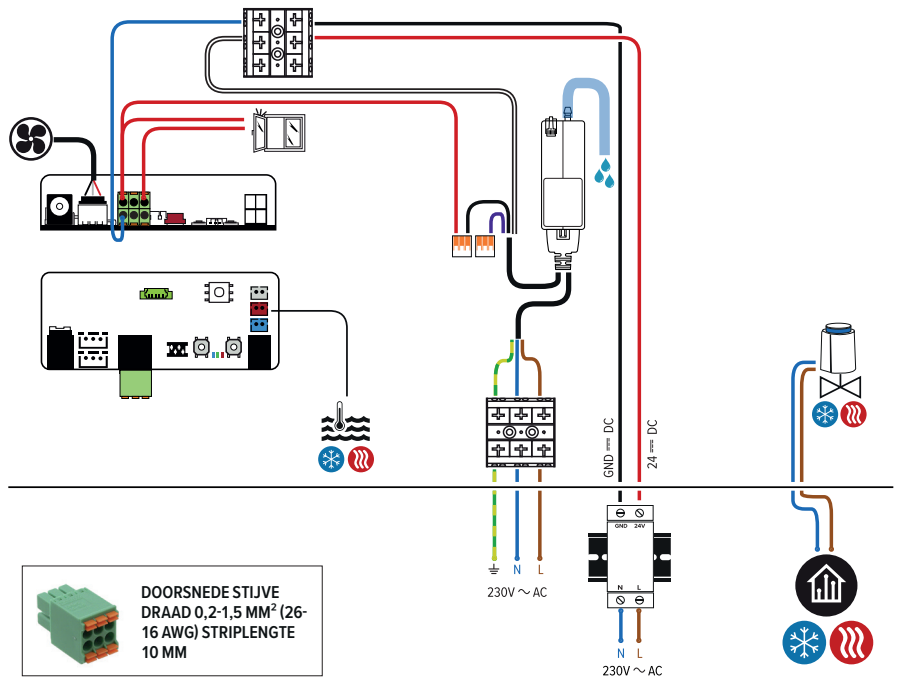
3.1.1. DIN rail voeding



3.2. AANSLUITING 230 VAC MET WATERDICHTE VOEDING EN AANSLUITWARTEL

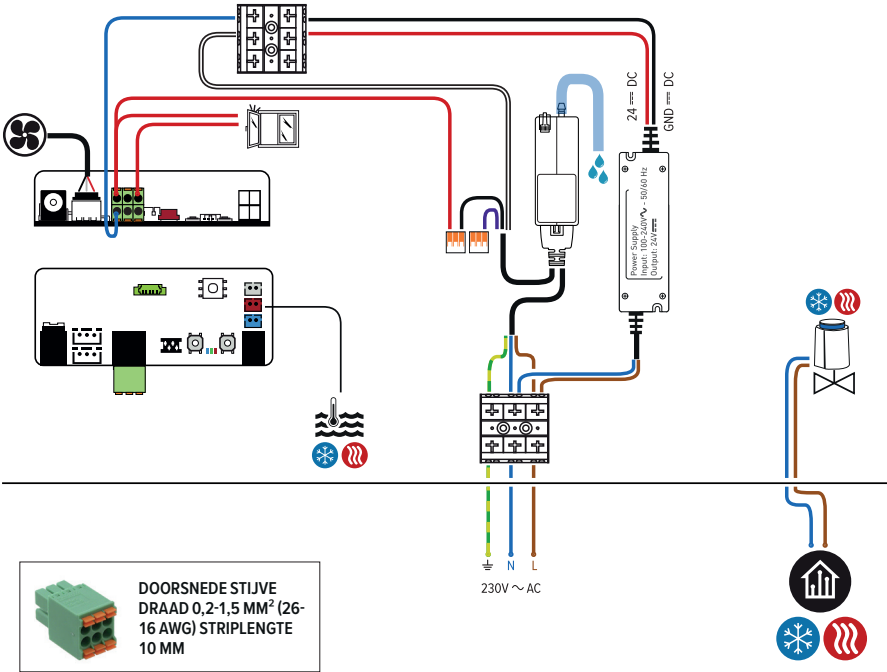


3.3. DIN-RAIL VOEDING EN CONDENS POMP - ENKEL PLAFONDMODEL

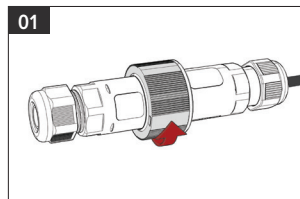


3.4. AANSLUITING 230 VAC MET WATERDICHTE VOEDING, AANSLUITWARTEL EN CONDENS POMP - ENKEL PLAFONDMODEL

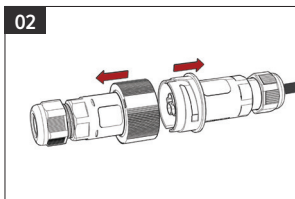
NL



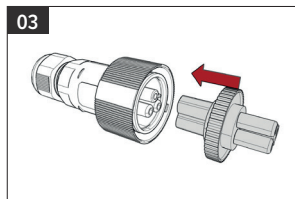
Installatie aansluitwartel



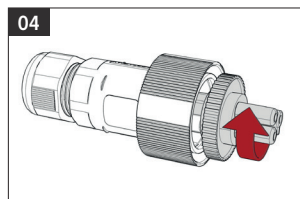
Draai de verbinding los



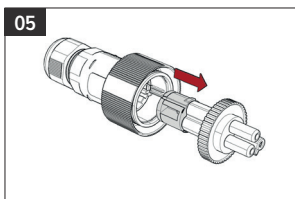
Trek de 2 behuizingen uit elkaar



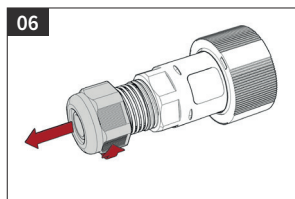
Plaats de meegeleverde tool op de aansluitkern



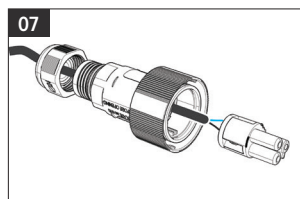
Draai de kern rond.



Haal de kern uit de behuizing.



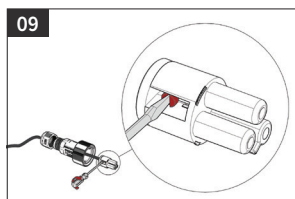
Maak de wartel aan de andere zijde van de connector los.



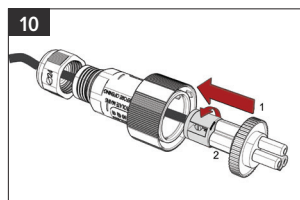
Steek de kabel door de wartel tot aan de kern.



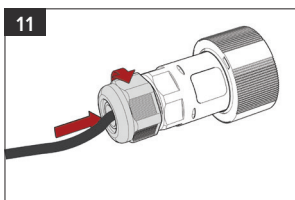
Sluit de kabels correct aan in de kern.



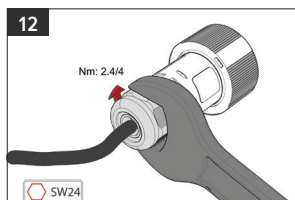
Fixeer de kabels door de schroef vast te draaien.



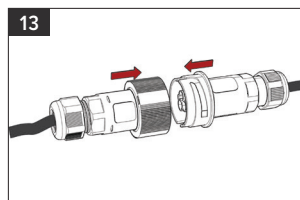
Schuif de kern in de behuizing. En draai deze vast.



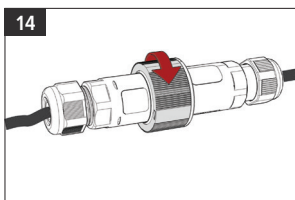
Schroef de wartel vast.



Draai de wartel aan met 2,4/4 Nm.



Plaats de 2 behuizingen op elkaar.



Draai de verbinding vast.

3.5. MAXIMALE KABELLENGTE

Bij een rechtstreekse aansluiting van 24V DC dient er rekening gehouden te worden met kabellengte. Hieronder maximale kabellengte in functie van het aantal toestellen bij een spanningsverlies van 5%.

kabellengte (M) >		10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
P (Watt)	Ø	# Briza									
L86 (3W)	Ø 1.5 mm ²	38	19	12	9	7	6	5	4		3
	Ø 2.5 mm ²	64	32	21	16	12	10	9	8	7	6
L122 (7.1W)	Ø 1.5 mm ²	16	8	5	4	3	2			1	
	Ø 2.5 mm ²	27	13	9	6	5	4	3			2
L163 (10.1W)	Ø 1.5 mm ²	11	5	3	2		1				
	Ø 2.5 mm ²	19	9	6	4	3		2			1
L199 (14.1W)	Ø 1.5 mm ²	8	4	2		1					
	Ø 2.5 mm ²	13	6	4	3	2		1			

NL

4. INSTELLINGEN VIA PRINTPLAAT CONTROLLER

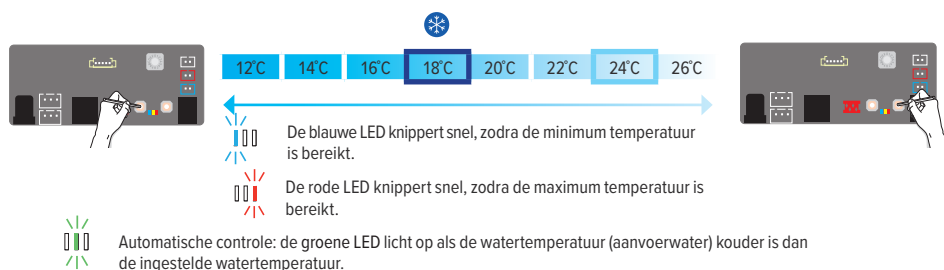
4.1. WATERTEMPERATUUR AANPASSEN

4.1.1. Instellen maximale watertemperatuur koelen

Door de maximale temperatuur lager in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de maximale watertemperatuur hoger wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.

⚠ Dit toestel staat standaard ingesteld op condenserend koelen. Indien u enkel niet-condenserend wenst te koelen, dient u de watertemperatuurinstelling aan te passen naar 24°C.

1. Start instellen: houd de [-] knop van de printplaat ingedrukt tot de blauwe LED 5x knippert en laat los.
2. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde temperatuur aan te passen.



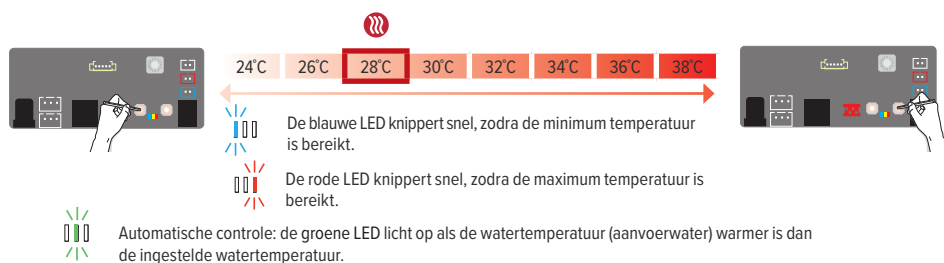
3. Afsluiten instellen: druk de [-] knop van de printplaat in tot de blauwe LED 5x knippert en laat los.

4.1.2. Instellen minimale watertemperatuur verwarmen

Door de minimale temperatuur hoger in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de minimale watertemperatuur lager wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.

⚠ Indien u een warmtepomp heeft, is het misschien nodig om de minimale watertemperatuur wat lager te zetten.

1. Start instellen: druk de [+] knop van de printplaat in tot de rode LED 5x knippert en laat los.
2. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde temperatuur aan te passen.

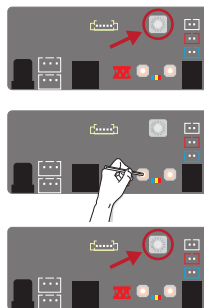


3. Afsluiten instellen: druk de [+] knop van de printplaat in tot de rode LED 5x knippert en laat los.

⚠ Na 30 seconden wordt dit automatisch opgeslagen en gaat het toestel terug naar de gekozen mode..

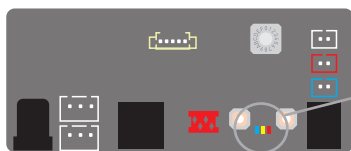
4.2. IN-/UITSCHAKELEN RAAMCONTACT

1. onthoud de stand waarop de rotary-switch origineel is ingesteld
2. draai de rotary-switch naar stand '0'
3. de 3 LEDS (rood, groen en blauw) op de JDPC knipperen
4. houd de '-' knop ingedrukt tot de blauwe of de rode LED oplicht
5. de instelling voor het raamcontact is gewijzigd
 - blauwe LED: raamcontact is uitgeschakeld
 - rode LED: raamcontact is ingeschakeld
6. herhaal de stappen tot het gewenste resultaat is bereikt.
7. draai de rotary-switch terug naar de origineel ingestelde stand



NL

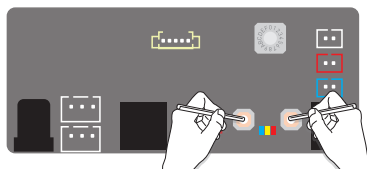
4.3. FOUTCODES PRINTPLAAT



controleer de watertemperatuursensor

4.4. TERUG NAAR FABRIEKINSTELLING

1. Maak het toestel spanningsloos.
2. Houd [-] en [+] ingedrukt terwijl u het terug onder spanning zet. De blauwe LED gaat aan, gevolgd door de groene LED (na 2 sec.) en de rode LED (na 4 sec.). Laat de knoppen los zodra alle LEDs knipperen.
3. De controller keert terug naar de fabrieksinstellingen; alle LED lampjes zullen 8 seconden knipperen.



5. GARANTIEBEPALING

1. De waarborg is slechts geldig bij normaal gebruik van het toestel, door de eerste eigenaar en mits geïnstalleerd te zijn volgens de normen en voorwaarden voorzien in de handleiding en volgens de regels van een goed vakmanschap
2. De waarborg slaat alleen op het toestel of onderdelen van het toestel. Jaga heeft de keuze tussen het vervangen of het herstellen van het toestel of de defecte onderdelen. Bij wijzigingen aangebracht aan het model, heeft Jaga het recht gelijkwaardige doch niet identieke onderdelen of toestellen te leveren. In de gevallen waarin de waarborg kan ingeroepen worden, verleent Jaga gedurende de eerste zes maanden na levering een supplementaire waarborg voor alle kosten van verplaatsing en herstelling
3. De waarborg wordt verstrekt gedurende de periode(s) zoals vermeld in dit garantiebewijs. De vervanging of herstelling verlengt in geen geval de oorspronkelijke waarborgperiode
4. Er wordt geen waarborg verleend op toestellen of onderdelen waarop de informatie omtrent type en serienummer ontbreekt, of waarvan de fabricatienummers verwijderd of gewijzigd werden. Hetzelfde geldt voor toestellen die hersteld of veranderd werden door personen die daartoe door Jaga niet gemachtigd zijn
5. Voor schade welke voortkomt uit de plaatsing van het toestel, uit de aansluitingen, zowel waterzijdige als elektrische, uit defecte elektrische installaties, uit het gebruik van spanning die afwijkt van de normale spanning voorzien voor de werking van het toestel (idem voor waterzijdige druk), uit defecten te wijten aan fouten in omringende apparatuur etc. verleent Jaga geen enkele waarborg. Er wordt evenmin garantie verleend in geval van gebruik van niet geschikte aansluitstukken. Onze verwarmingslichamen worden in geen geval gegarandeerd, indien ze worden verwarmd door industriewater, stoom of water dat chemische producten of grote hoeveelheden zuurstof bevat. De kwaliteit van het systeemwater moet voldoen aan de richtlijn VDI 2035-2. De koper verplicht er zich toe om bouwstof en vocht, ter vermindering van schade aan het toestel, te vermijden. Dit houdt in dat als er nog werkzaamheden dienen te gebeuren in de ruimte waar de toestellen zijn geplaatst, het de verantwoordelijkheid is van de klant deze geplaatste toestellen volledig stofvrij af te dekken. De waarborg vervalt ook wanneer de verwarmingslichamen geplaatst worden in een agressieve atmosferische omgeving (amoniak, bijtende stoffen, enz.). In deze omstandigheden moet de koper zich wenden tot de schadeveroorzaker. De plaatsing van gelakte radiatoren is evenmin toegelaten in vochtige ruimtes.
6. Jaga wijst elke verantwoordelijkheid en garantie van de hand door defecten welke ontstaan door verkeerde behandeling en/of gebruik van een toestel, onvoldoende of verkeerd onderhoud, val van het toestel of transport zonder de nodige voorzorgsmaatregelen. Hetzelfde geldt voor toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze niet eenvoudig bereikbaar zijn
7. In alle gevallen waar de waarborg geldt maar waar de levering meer dan 6 maanden verstreken is, en in alle andere gevallen worden de verplaatsingskosten en de werkuren aangerekend volgens schalen welke door Jaga vastgesteld zijn. De klanten kunnen deze schalen voorafgaand opvragen, hetzij bij de verkoopadministratie hetzij bij de technicus, die zich voor de herstelling ter plaatse aanbiedt
8. Elke tussenkomst van Jaga die niet onder de garantiebepalingen valt, dient contant betaald te worden aan de technicus van de dienst-na-verkoop
9. De waarborg vangt aan vanaf de facturatedatum. Bij ontbreken van een factuur geldt het serienummer of de productiedatum
10. Bij betwistingen zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Hasselt bevoegd. Deze zal het Belgische recht toepassen, zelfs in geval van verkoop aan onderdanen van andere EU-lidstaten, dan wel aan deze niet behorend tot de EU

TABLE DES MATIÈRES

1. APERÇU MODÈLE MURAL	22
1.1. DIMENSIONS (MM)	23
1.2. INSTALLATION	24
2. APERÇU MODÈLE PLAFOND	25
2.1. DIMENSIONS (CM)	26
2.2. INSTALLATION	27
3. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE	30
3.1. ON/OFF - DPC.BR2220 (2P)	30
3.2. RACCORDEMENT 230 VAC AVEC ALIMENTATION ÉTANCHE ET MANCHON DE RACCORDEMENT	31
3.3. ALIMENTATION DIN RAIL ET POMPE À CONDENSAT - MODÈLE POUR PLAFOND UNIQUEMENT	32
3.4. RACCORDEMENT 230 VCA AVEC ALIMENTATION ÉTANCHE, PRESSE-ÉTOUPE ET POMPE À CONDENSAT - MODÈLE POUR PLAFOND UNIQUEMENT	33
3.5. LONGUEUR DE CÂBLE MAXIMALE	35
4. RÉGLAGES VIA LE CONTRÔLEUR DU CIRCUIT IMPRIMÉ	36
4.1. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU	36
4.2. MARCHE/ARRÊT CONTACT DE FENÊTRE	37
4.3. CODES D'ERREUR CIRCUIT IMPRIMÉ	37
4.4. RETOUR AUX RÉGLAGES D'USINE	37
5. CLAUSE DE GARANTIE	38

FR



Info importante

Lisez ce manuel attentivement pour une installation correcte du produit. Seul le respect total de ce manuel peut éviter les erreurs et assurer un bon fonctionnement. Le non-respect des règles de sécurité, des conditions de montage, des instructions, des avertissements et des remarques figurant dans ce document peut entraîner des blessures corporelles ou endommager l'appareil. Veuillez conserver ces instructions.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de manière sécurisée et qu'elles comprennent les dangers impliqués.

Gardez les enfants sous surveillance afin d'éviter qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'entretien et le nettoyage du produit ne peuvent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

La garantie tombe en cas de:

- Fautes ou dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage, de nettoyage ou d'utilisation du fabricant.
- Une utilisation et/ou traitement incorrect(e), inapproprié(e) et/ou irresponsable de l'appareil.
- Réparations incorrectes ou incompetentes et pannes dues à des facteurs externes.
- À des réparations effectuées soi-même à l'appareil.
- Appareils montés de telle manière qu'ils ne sont pas aisément accessibles.

Cet appareil est soumis aux conditions générales de garantie de Jaga NV.

Jaga SA met à disposition de ses clients l'utilisation de la pompe à condensats de type « Mini Flowatch 2 Silence ».

– Le manuel d'installation fourni doit être lu attentivement pendant l'installation. Une mauvaise installation et le non-respect des instructions peuvent causer de graves dégâts des eaux.

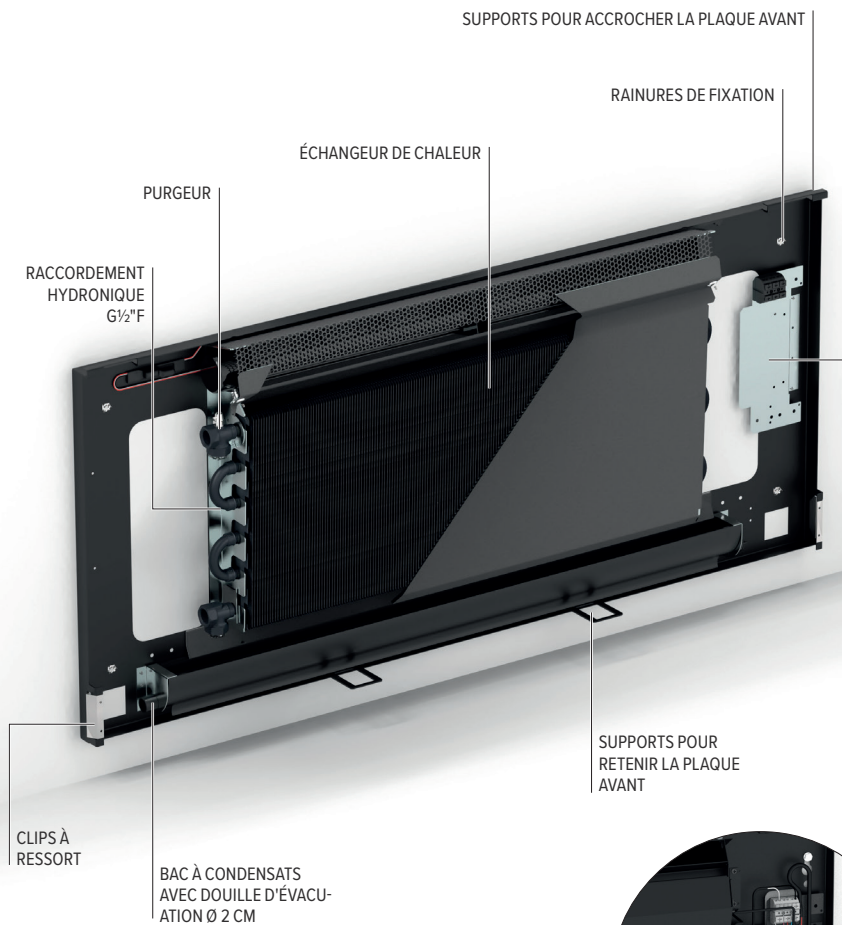
– L'entretien doit être effectué en fonction de l'intensité d'utilisation et de l'environnement dans lequel il est placé.

– Le module à flotteur doit être contrôlé au moins deux fois par an pour détecter toute saleté et/ou bouchon. Si les appareils sont installés dans des environnements fortement encrassés, cette fréquence doit être augmentée.

Jaga SA ne peut donc jamais être tenu pour responsable des dommages éventuels.

Pour des informations générales sur la sécurité, voir: <https://jaga.com/befr/stipulations/>

1. APERÇU MODÈLE MURAL

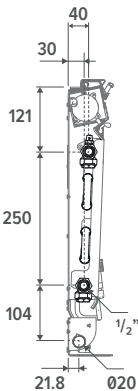
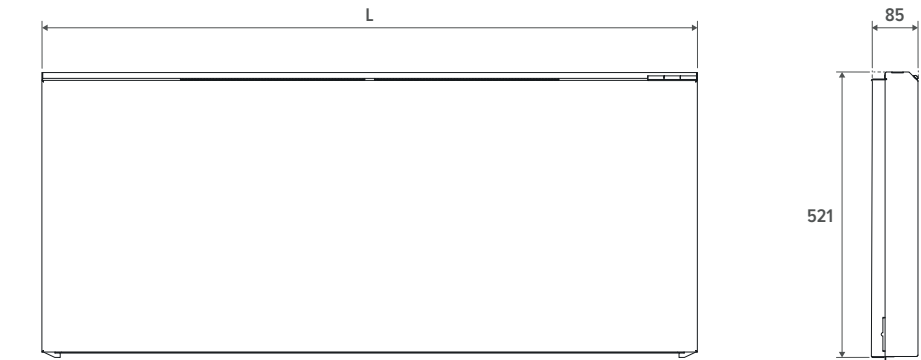
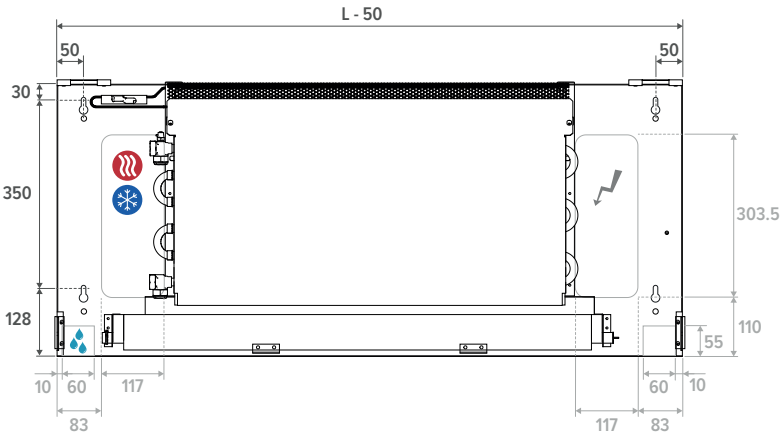


Chauffer



Refroidissement par condensation

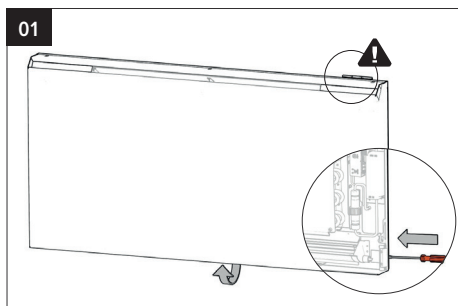
1.1. DIMENSIONS (MM)



	L86	L122	L163	L199
HAUTEUR	521	521	521	521
LARGEUR	85	85	85	85
LONGUEUR (L)	857	1217	1627	1987
POIDS (KG)	17	24	33	42

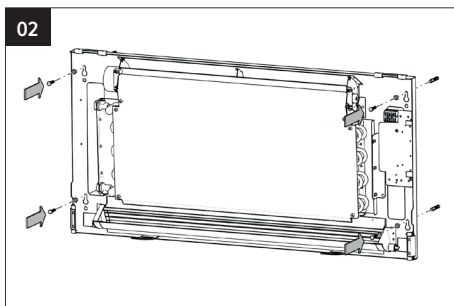
FR

1.2. INSTALLATION



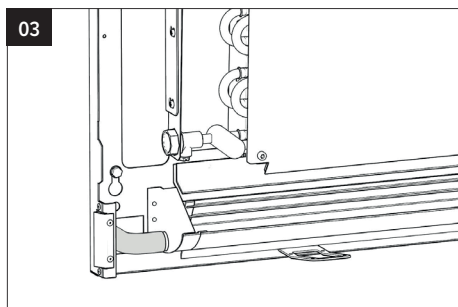
Déclipsez la plaque avant en enfonçant les clips à ressort sur le côté.

! Attention s'il y a un élément de contrôle ! Débranchez la commande après avoir déballé le caisson.

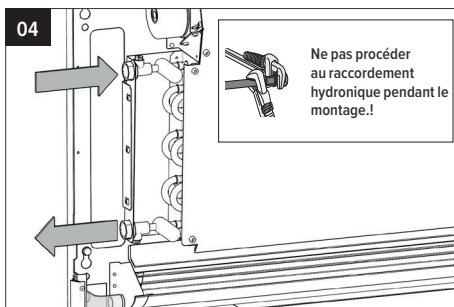


Marquez et percez les trous de fixation. Installez l'appareil avec le matériel de fixation fourni.

! Utilisez des chevilles adaptées au type de mur.

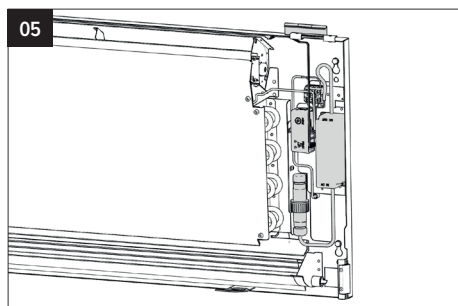


Installez l'évacuation de la condensation. Le système d'évacuation de la condensation doit prévoir un siphon pour éviter les odeurs. Le siphon peut être situé sur l'appareil ou sur le raccordement final des condensats (en aval du piège à condensats). Versez de l'eau dans le piège à condensats et vérifiez qu'elle s'écoule normalement. Si ce n'est pas le cas, vérifiez l'angle d'écoulement.

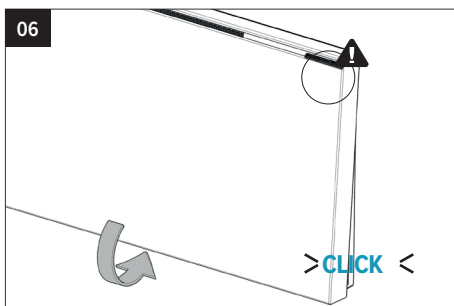


Connectez l'appareil au système hydronique en utilisant les connexions d'entrée/sortie indiquées. Assurez-vous que les raccords soient étanches à l'air, utilisez pour cela un produit d'étanchéité. L'échangeur de chaleur est fourni avec un purgeur d'air et un bouchon aveugle.

! Si l'appareil est utilisé pour refroidir, les conduites hydroniques doivent être isolées.
Lors de l'utilisation d'appareils de refroidissement: raccord en fer interdits

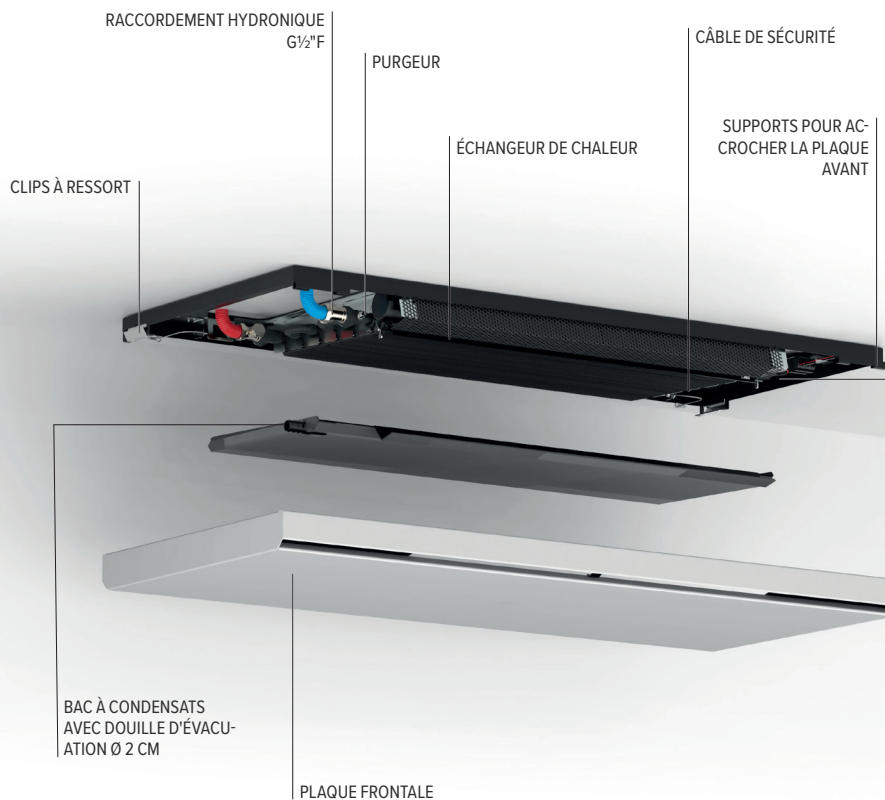


voir 3 Raccordement électrique



Placez la plaque avant et clipsez-la avec les clips à ressort.

2. APERÇU MODÈLE PLAFOND



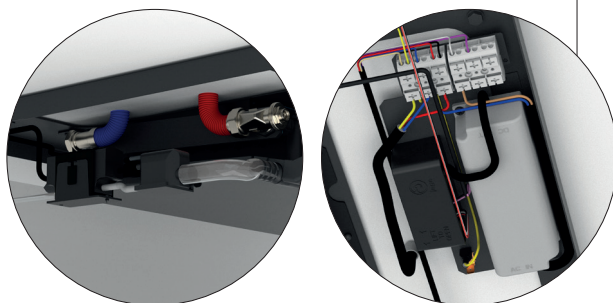
FR



Chauffer



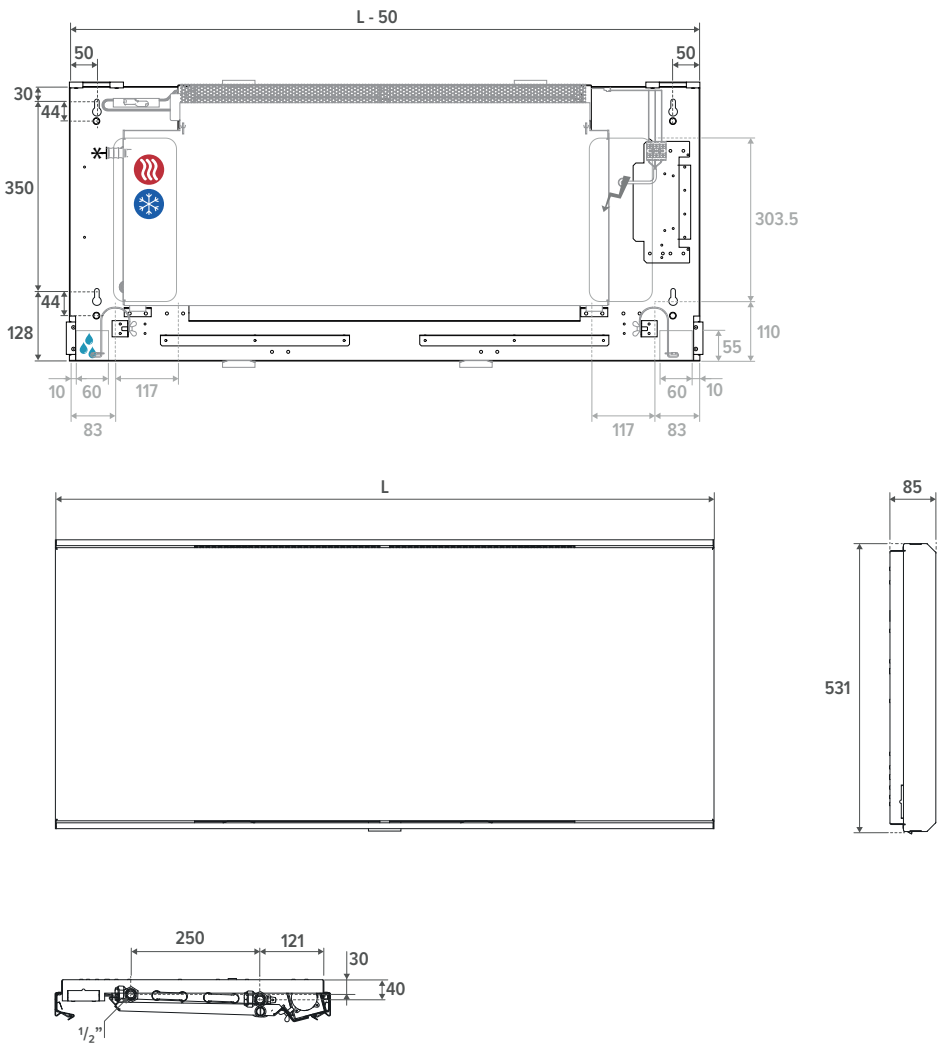
Refroidissement par condensation



REFROIDISSEMENT PAR CONDENSATION

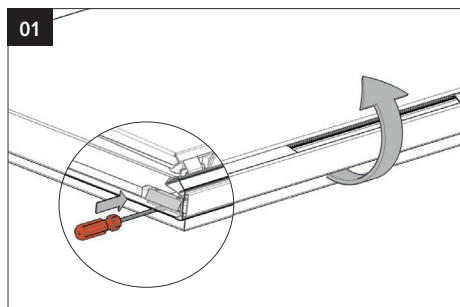
RACCORDEMENT 230 VAC AVEC ALIMENTATION ÉTANCHE ET POMPE À CONDENSATS PRÉMONTÉE AVEC CONTACT DE COUPURE (APPAREIL DE CLASSE I)

2.1. DIMENSIONS (CM)

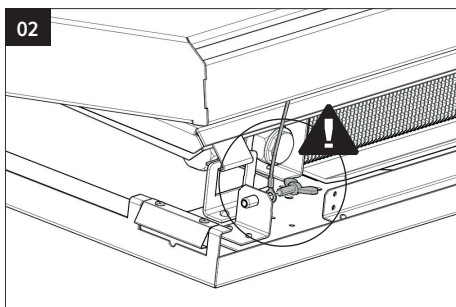


	L86	L122	L163	L199
HAUTEUR	531	531	531	531
LARGEUR	85	85	85	85
LONGUEUR (L)	857	1217	1627	1987
POIDS (KG)	17	24	33	42

2.2. INSTALLATION

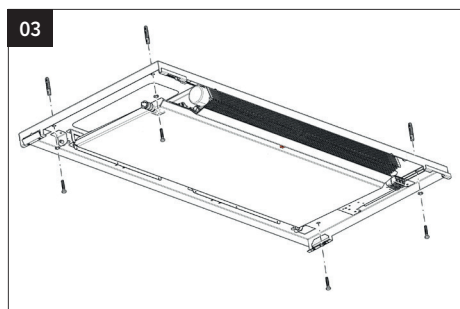


Déclipsez la plaque avant en enfonçant les clips à ressort sur le côté.



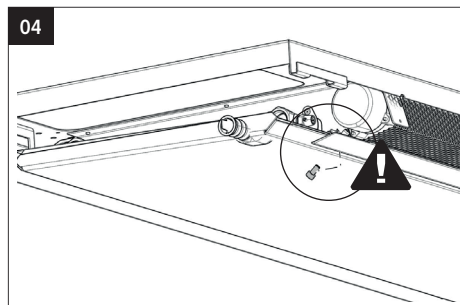
Retirez les câbles de sécurité en dévissant les boulons à ailettes.

FR

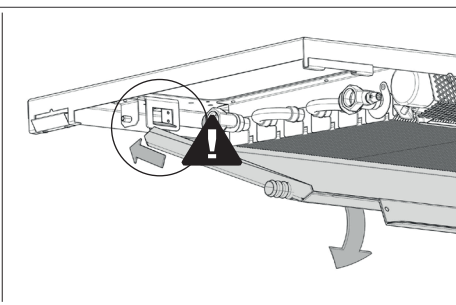


Marquez et percez les trous de fixation. Installez l'appareil avec le matériel de fixation fourni.

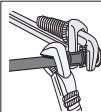
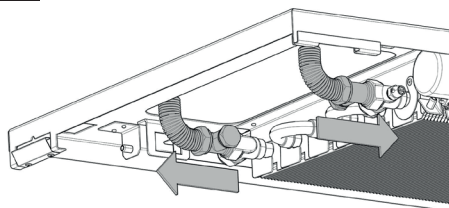
⚠ Utilisez des chevilles adaptées au type de plafond.



Retirez le collecteur de condensats.



05



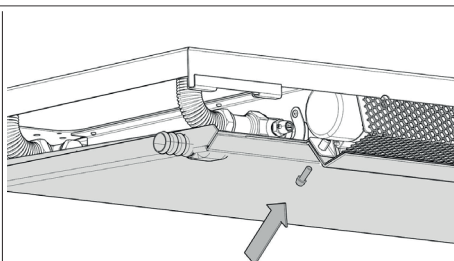
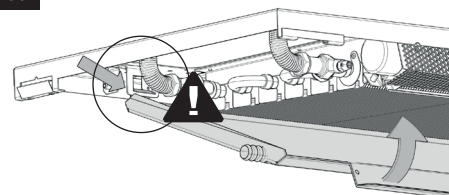
Ne pas procéder au raccordement hydro-
nique pendant le montage.!

Connectez l'appareil au système hydronique en utilisant les connexions d'entrée/sortie indiquées. Assurez-vous que les raccords soient étanches à l'air, utilisez pour cela un produit d'étanchéité. L'échangeur de chaleur est fourni avec un purgeur d'air et un bouchon aveugle.



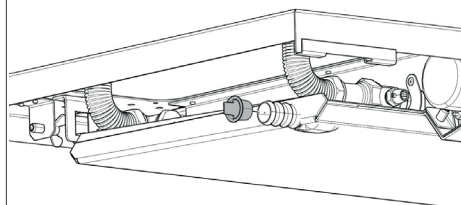
Lors de l'utilisation d'appareils de refroidissement: raccord en fer interdits
Si l'appareil est utilisé pour refroidir, les conduites hydroniques doivent être isolées.

06



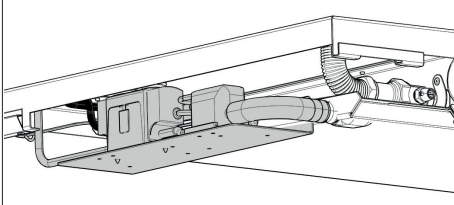
Placez le collecteur de condensats.

07



Refroidissement sans condensation - fermez le tuyau d'évacuation du collecteur de condensats (Ø2cm).

OPTION



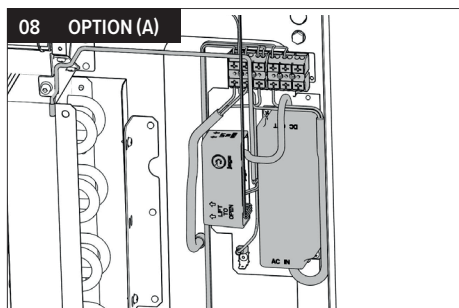
Refroidissement par condensation - pompe à condensats prémontée avec contact de coupure (appareil de classe I)



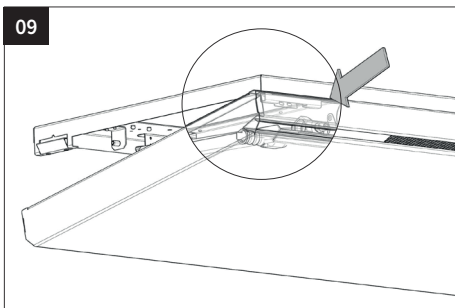
Uniquement en combinaison avec une connexion 230 VAC avec alimentation étanche !



Une installation fautive et le non-respect des instructions peut causer de sérieux dégâts dus à l'eau. L'entretien doit avoir lieu en fonction de l'intensité de l'utilisation et de l'environnement dans lequel elle a été placée. Dès lors, Jaga S.A. ne peut à aucun moment être tenu pour responsable des dommages indirects éventuels. Lisez attentivement ces instructions.

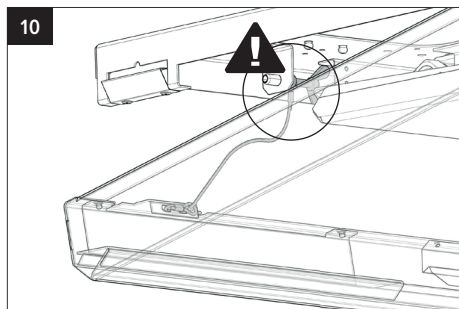


voir 3. Raccordement électrique

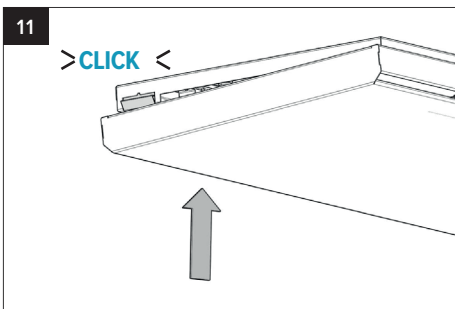


Accrochez la plaque avant dans les ouvertures prévues à cet effet.

FR



Fixez les câbles de sécurité en serrant les boulons à ailettes.

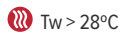


Clipsez la plaque avant avec les pinces à ressort.

3. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le ventilateur tourne à une vitesse fixe lorsque l'eau a atteint la température réglée sur 28° C.

Le ventilateur tourne à une vitesse fixe lorsque l'eau a atteint la température réglée sur 18° C.



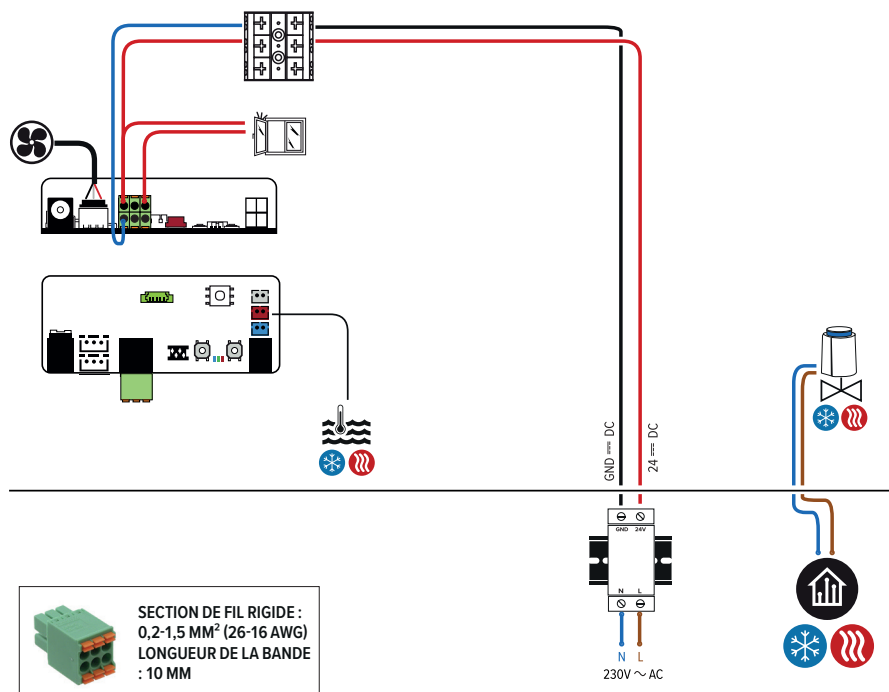
Optionnelle:



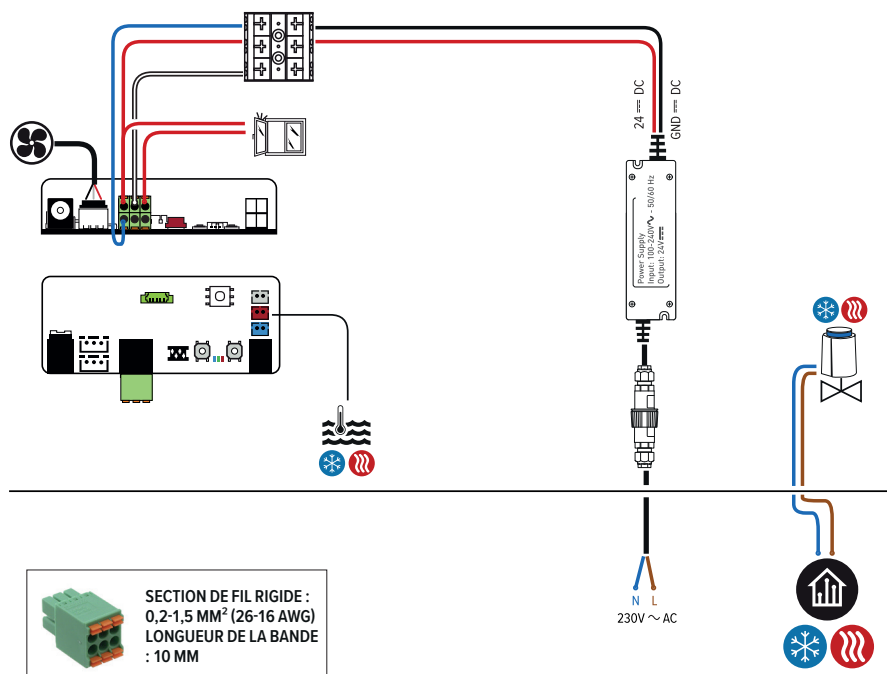
En cas de demande de chaleur ou de froid, un système BMS/Domotique ouvre la vanne thermoélectrique.

3.1. ON/OFF - DPC.BR2220 (2P)

3.1.1. alimentation rail DIN

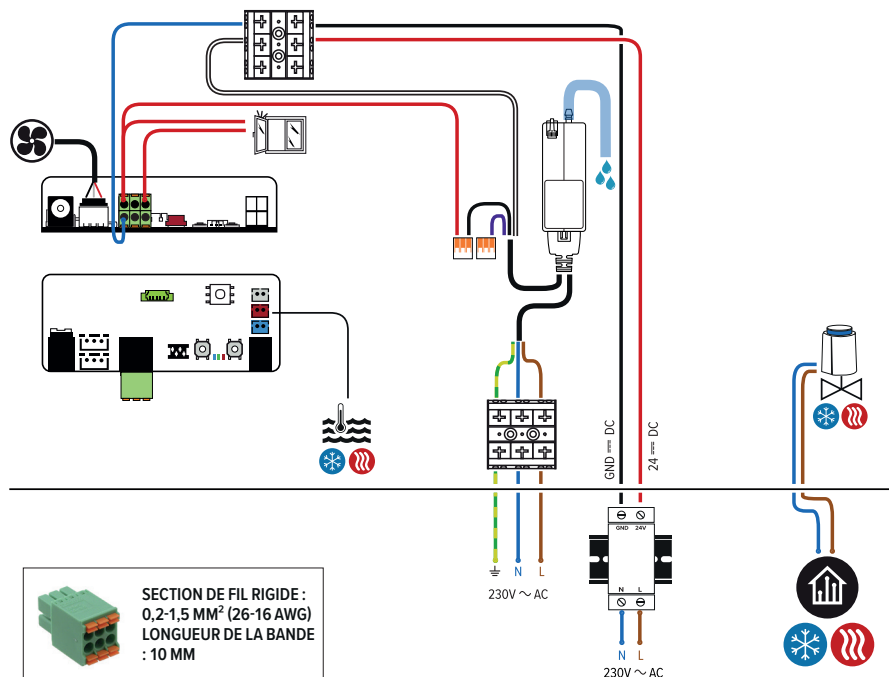


3.2. RACCORDEMENT 230 VAC AVEC ALIMENTATION ÉTANCHE ET MANCHON DE RACCORDEMENT

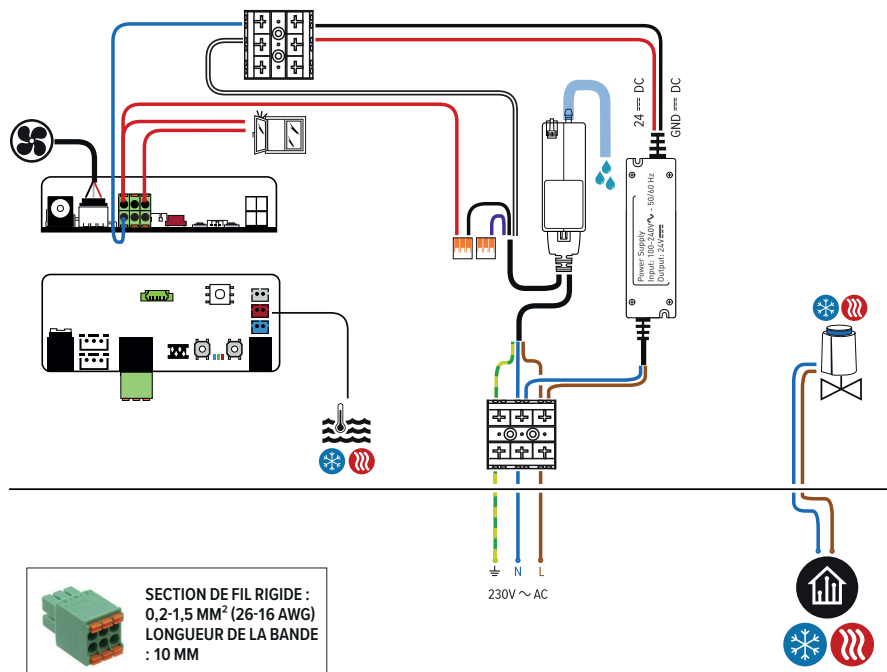


FR

3.3. ALIMENTATION DIN RAIL ET POMPE À CONDENSAT - MODÈLE POUR PLAFOND UNIQUEMENT

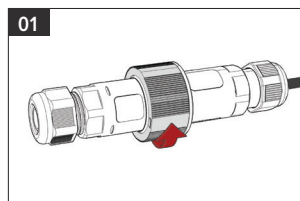


3.4. RACCORDEMENT 230 VCA AVEC ALIMENTATION ÉTANCHE, PRESSE-ÉTOUPE ET POMPE À CONDENSAT - MODÈLE POUR PLAFOND UNIQUEMENT

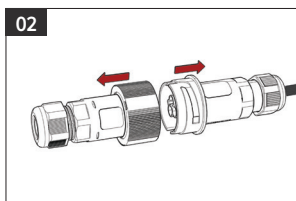


FR

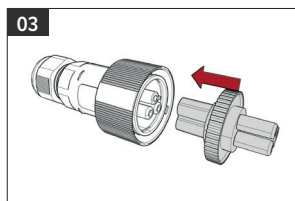
Installation de l'écrou d'accouplement



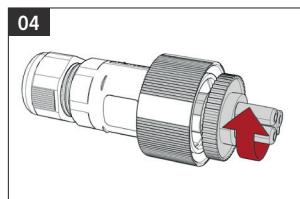
Desserrez la pièce de connexion.



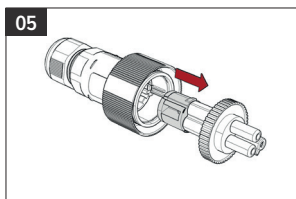
Tirez les 2 parties à part.



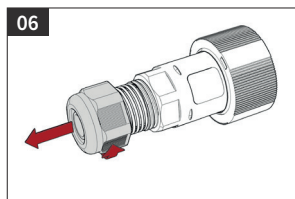
Placez l'outil fourni sur le noyau de connexion.



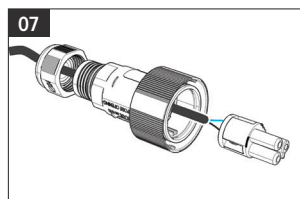
Tourne le noyau.



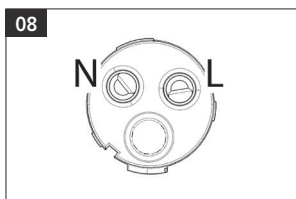
Retirez le noyau du boîtier.



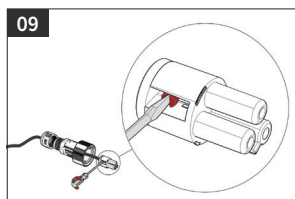
Desserrez le presse-étoupe.



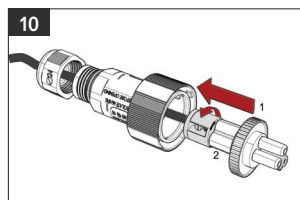
Insérez le câble à travers le presse-étoupe au noyau.



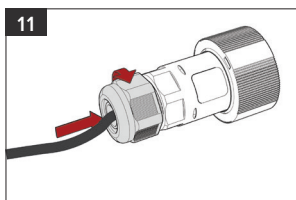
Connectez les câbles correctement au noyau.



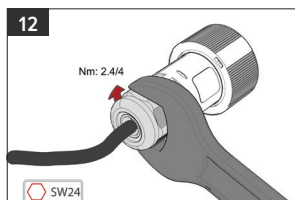
Fixez les câbles en serrant la vis.



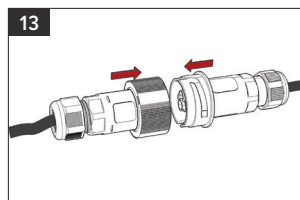
Faites glisser le noyau dans le boîtier. Et resserrez-le.



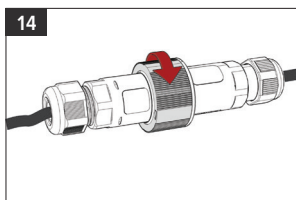
Vissez le presse-étoupe.



Serrer le presse-étoupe à 2,4/4 Nm.



Placez les 2 logements ensemble.



Serrez la pièce de connexion.

3.5. LONGUEUR DE CÂBLE MAXIMALE

Dans le cas d'un raccordement direct de 24V DC, il faut tenir compte de la longueur du câble. Ci-dessous, la longueur maximale du câble en fonction du nombre d'appareils pour une chute de tension de 5 %.

longueur du câble (M) >		10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
P (Watt)	Ø	# Briza									
L86 (3W)	Ø 1.5 mm²	38	19	12	9	7	6	5	4		3
	Ø 2.5 mm²	64	32	21	16	12	10	9	8	7	6
L122 (7.1W)	Ø 1.5 mm²	16	8	5	4	3	2			1	
	Ø 2.5 mm²	27	13	9	6	5	4	3			2
L163 (10.1W)	Ø 1.5 mm²	11	5	3	2		1				
	Ø 2.5 mm²	19	9	6	4	3		2			1
L199 (14.1W)	Ø 1.5 mm²	8	4	2		1					
	Ø 2.5 mm²	13	6	4	3	2		1			

FR

4. RÉGLAGES VIA LE CONTRÔLEUR DU CIRCUIT IMPRIMÉ

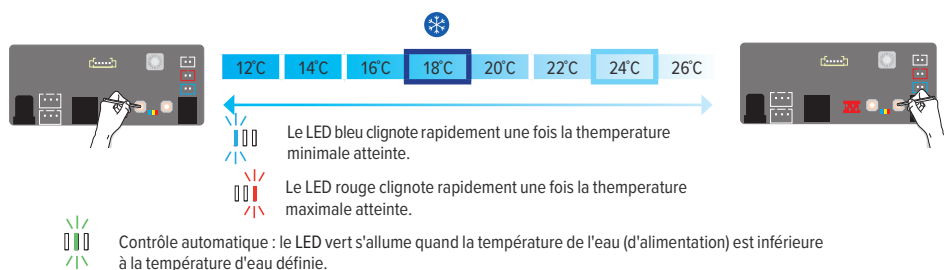
4.1. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU

4.1.1. Réglage de la température d'eau maximale pour le refroidissement

En réduisant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus haut, l'appareil démarrera plus vite.

⚠ Cet appareil est réglé de série sur le refroidissement avec condensation. Si vous souhaitez seulement refroidir sans condensation, vous devez régler la température de l'eau sur 24 °C.

1. Régler le démarrage : enfoncez le bouton [-] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED bleu clignote 5x et relâchez.
2. Appuyez brièvement sur le bouton [-] ou [+] pour ajuster la température réglée.



3. Régler l'arrêt : enfoncez le bouton [-] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED bleu clignote 5x et relâchez.

4.1.2. réglage de la température d'eau minimale chauffer

En augmentant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus bas, l'appareil démarrera plus vite.

⚠ Lors de l'utilisation d'une pompe à chaleur, il est nécessaire de régler la température de l'eau à un niveau inférieur.

1. Régler le démarrage : enfoncez le bouton [+] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED rouge clignote 5x et relâchez.
2. Appuyez brièvement sur le bouton [-] ou [+] pour ajuster la température réglée.

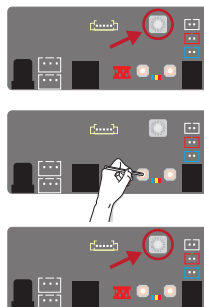


3. Régler l'arrêt : enfoncez le bouton [+] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED rouge clignote 5x et relâchez.

⚠ Après 30 secondes, les nouveaux paramètres sont automatiquement enregistrés et l'appareil revient au mode sélectionné.

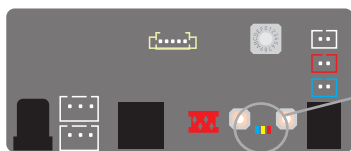
4.2. MARCHE/ARRÊT CONTACT DE FENÊTRE

- 1.Retenez le réglage initial du commutateur rotatif
- 2.Tournez le commutateur rotatif sur la position '0'
- 3.les 3 LED (rouge, verte et bleue) du JDPC clignotent
- 4.maintenez le bouton '-' enfoncé jusqu'à ce que la LED bleue ou rouge s'allume
 - LED bleue : le contact de fenêtre est désactivé
 - LED rouge : le contact de fenêtre est activé
- 5.Le réglage du contact de fenêtre a été modifié
- 6.Répétez les étapes jusqu'à ce que le résultat souhaité soit atteint.
- 7.Replacez le commutateur rotatif dans sa position initiale



FR

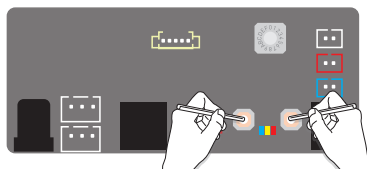
4.3. CODES D'ERREUR CIRCUIT IMPRIMÉ



contrôlez le capteur de température d'eau

4.4. RETOUR AUX RÉGLAGES D'USINE

- 1.Désactiver l'appareil.
- 2.Enfoncez simultanément les boutons [-] et [+] du circuit imprimé et remettez sous tension. Le LED bleu s'allume, le LED vert s'allume 2 secondes plus tard et le LED rouge après 4 secondes. Relâchez la pression sur les boutons dès que les 3 LED clignotent.
- 3.Le contrôleur revient aux réglages d'usine; tous les voyants LED vont clignoter pendant 10 secondes. Attendez que tous les voyants soient éteints.



5. CLAUSE DE GARANTIE

1. La garantie n'est valable que si l'appareil est utilisé normalement, par le premier propriétaire et s'il est installé selon les normes et conditions définies dans les instructions et selon les règles de l'art.
2. La garantie ne porte que sur l'appareil ou les pièces détachées. Jaga a le choix de remplacer ou de réparer l'appareil ou les pièces détachées défectueuses. Dans le cas où le modèle sous garantie n'est plus en production, Jaga a le droit de le remplacer par un autre appareil ou des pièces détachées équivalentes. Dans les cas où la garantie joue, Jaga donne, pendant les premiers six mois, une garantie supplémentaire sur les frais de transport et la main d'œuvre.
3. La garantie est donnée pour la période prévue par ce document. La réparation ou le remplacement ne changent en rien la période de garantie originale.
4. La garantie ne peut être invoquée pour des appareils ou pièces détachées sur lesquels manquent les informations concernant le type et la série, ou auxquels ces informations ont été enlevées ou modifiées. Ceci vaut également pour les appareils qui ont été réparés ou modifiés par des personnes non autorisées par Jaga.
5. Jaga n'accorde aucune garantie sur les appareils endommagés suite à une installation non conforme, à des raccords - tant électriques que sanitaires - non conformes, à une installation électrique défectueuse, à l'utilisation d'une tension électrique non conforme à celle nécessaire au fonctionnement de l'appareil (idem pour la pression hydronique), à une défectuosité des appareils environnants, à l'utilisation de pièces de raccordement non compatibles. Nos corps de chauffe ne restent en aucun cas sous garantie s'ils sont chauffés au moyen d'eaux industrielles, de vapeur ou d'eau qui contient des produits chimiques ou de grandes quantités d'oxygène. La qualité du système hydraulique présente dans l'installation doit être conforme à la directive VDI 2035-2. L'acheteur s'engage à éviter la poussière et l'humidité afin d'éviter d'endommager l'appareil. Cela signifie que si des travaux doivent encore être effectués dans la pièce où les appareils sont installés, il incombe au client de recouvrir ces appareils pour les protéger. La garantie expire aussi quand les corps de chauffe sont installés dans un environnement où l'atmosphère est agressive (ammoniacale, matières caustiques, etc...). Dans tous ces cas, le client doit s'adresser au responsable de la cause du dommage. Le placement de radiateurs peints n'est pas non plus autorisé dans les espaces humides.
6. Jaga décline toute responsabilité et refuse la garantie pour tout dommage causé par une utilisation ou un maniement fautif de l'appareil, par un manque d'entretien ou un entretien incorrect, par la chute de l'appareil ou le manque de précaution dans le transport, de même que pour les appareils encastrés qui ne sont pas facilement accessibles.
7. Dans tous les cas où la garantie est acquise mais lorsque la livraison date de plus de six mois, et dans tous les autres cas, les coûts de transport et de main d'œuvre sont calculés suivant des échelles établies par Jaga. Le client peut en prendre connaissance à l'avance, soit en téléphonant au service après vente, soit en le demandant préalablement au technicien lors de sa visite.
8. Toute intervention non couverte par la garantie doit être payée au grand comptant au technicien du service après vente.
9. La garantie prend cours à la date de la facturation. Faute de facture, le numéro de série ou la date de fabrication prévaudra.
10. Les litiges éventuels seront soumis à la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Hasselt. Le droit belge est d'application, même dans le cas de ventes à des ressortissants d'autres Etats membres de l'UE et hors UE.

INHALTSVERZEICHNIS

1. ÜBERSICHT WANDMODELL	40
1.1. ABMESSUNGEN (MM).....	41
1.2. INSTALLATION	42
2. ÜBERSICHT DECKENMODELL	43
2.1. ABMESSUNGEN (CM).....	44
2.2. INSTALLATION	45
3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	48
3.1. ON/OFF - DPC.BR2220 (2P)	48
3.2. ANSCHLUSS 230 VAC MIT WASSERDICHTERN NETZTEIL UND ANSCHLUSSKLEMME	49
3.3. DIN-SCHIENEN-NETZTEIL UND KONDENSATPUMPE - NUR DECKENMODELL	50
3.4. 230 VAC ANSCHLUSS MIT WASSERDICHTEM NETZTEIL, ANSCHLUSSVERSCHRAUBUNG UND KONDENSATPUMPE - NUR DECKENMODELL.....	51
3.5. MAXIMALE KABELLÄNGE	53
4. EINSTELLUNGEN VIA PLATINENCONTROLLER.....	54
4.1. WASSERTEMPERATUR ANPASSEN	54
4.2. FENSTERKONTAKT EIN-/AUSSCHALTEN.....	55
4.3. FEHLERCODE PLATINE	55
4.4. ZURÜCK ZU DEN WERKEINSTELLUNGEN.....	55
5. GARANTIEBESTIMMUNGEN	56

DE

Wichtige Informationen

Lesen Sie diese Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieser Anleitung strikt und umfassend beachtet wird, können Fehler vermieden werden und ist ein störungsfreier Gebrauch möglich. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise, Montagevorschriften, Anweisungen, Warnungen und Hinweise in diesem Dokument kann zu Körperverletzungen oder Schäden am Gerät führen. Bitte bewahren Sie diese Anweisungen.



Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Wartung und Reinigung des Produkts sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Die Gewährleistung verfällt bei:

- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
- Unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- Fehlerhaft oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- Eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
- Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.

Dieses Gerät unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen von Jaga NV.

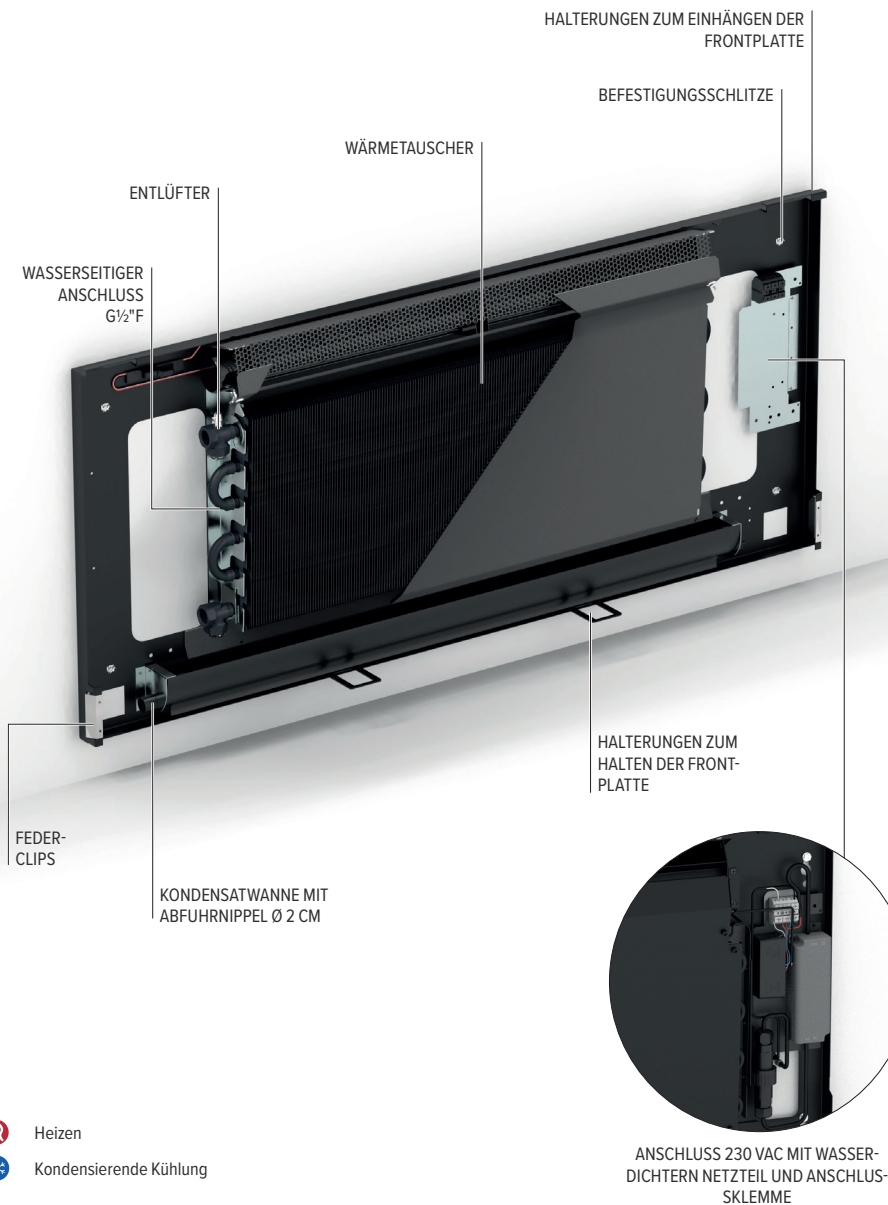
Jaga N.V. stellt seinen Kunden den Einsatz der Kondensatpumpe Typ „Mini Flowatch 2 Silence“ zur Verfügung.

- Die mitgelieferte Installationsanleitung muss während der Installation sorgfältig gelesen werden. Unsachgemäße Installation und Nichtbeachtung der Anweisungen können schwere Wasserschäden verursachen.
- Die Wartung sollte in Abhängigkeit von der Nutzungsintensität und der Umgebung, in der es aufgestellt wird, durchgeführt werden.
- Das Schwimmermodul muss mindestens zweimal jährlich auf Verschmutzung und/oder Verstopfungen überprüft werden. Werden die Geräte in stark verschmutzter Umgebung installiert, muss diese Frequenz erhöht werden.

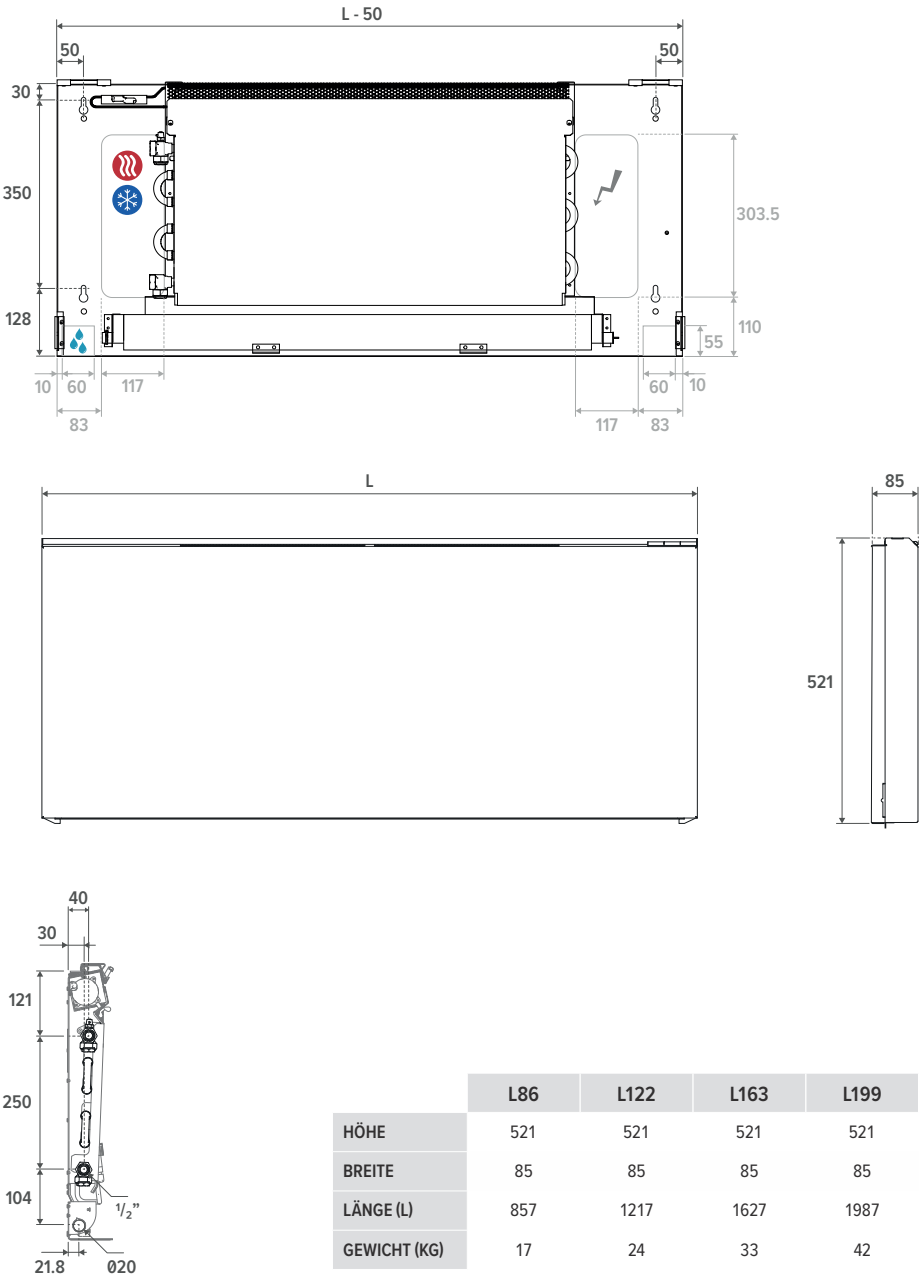
Jaga N.V. kann daher niemals für Folgeschäden haftbar gemacht werden.

Für allgemeine Sicherheitsinformationen, siehe: <https://jaga.com/de/vorschriften/>

1. ÜBERSICHT WANDMODELL

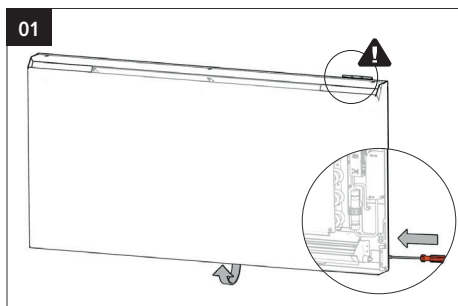


1.1. ABMESSUNGEN (MM)



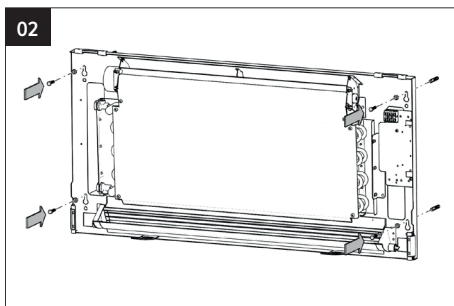
DE

1.2. INSTALLATION



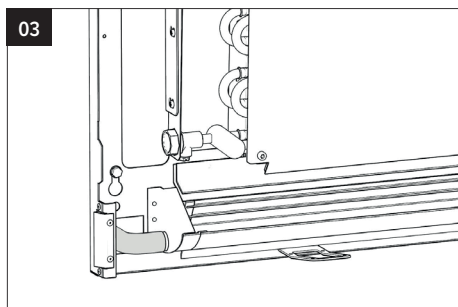
Die Frontplatte durch Drücken der seitlichen Federklammern lösen.

⚠ Seien Sie vorsichtig wenn ein Bedienelement vorhanden ist! Entkuppeln Sie das Bedienelement nach dem Auspacken des Gehäuses.

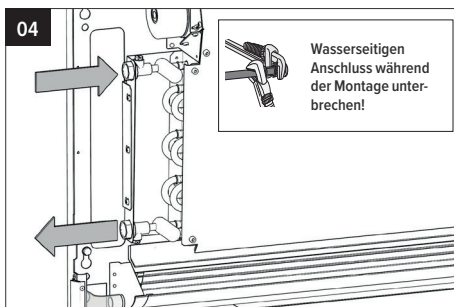


Markieren und bohren Sie die Befestigungslöcher. Montieren Sie das Gerät mit dem mitgelieferten Montagematerial.

⚠ An die Wandart angepasste Dübel installieren.

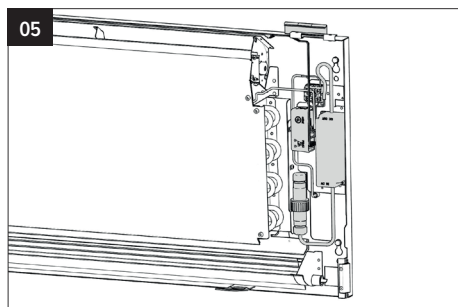


Montieren Sie den Kondensatablauf. Der Kondensatablauf muss einen entsprechenden Rohrleitungssiphon aufweisen, um die Entstehung von Gerüchen zu verhindern. Es ist stets ein Verschluss zur Reinigung im unteren Teil des Siphons vorzusehen oder dieser ist so herzustellen, dass er schnell demontiert werden kann. Der Kondensatablauf muss das nötige Gefälle aufweisen, um den Wasserabfluss zu erleichtern.

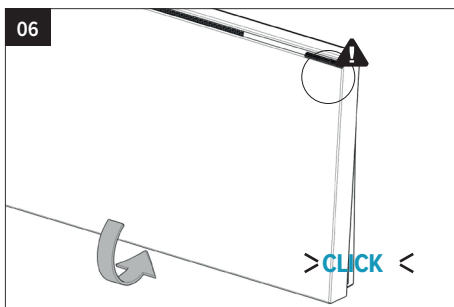


Schließen Sie das Gerät an das wasserseitige System an, indem Sie die angegebenen Einlass- und Auslassanschlüsse verwenden. Achten Sie darauf, dass die Anschlüsse luftdicht sind, verwenden Sie dazu ein Dichtungsmittel. Der Wärmetauscher ist mit einer Entlüftung und einem Blindstopfen ausgestattet.

⚠ Wenn das Gerät zur Kühlung verwendet wird, müssen die wasserseitigen Leitungen isoliert werden.
Bei Verwendung von Kühlgeräten: Metallverschraubungen verboten.

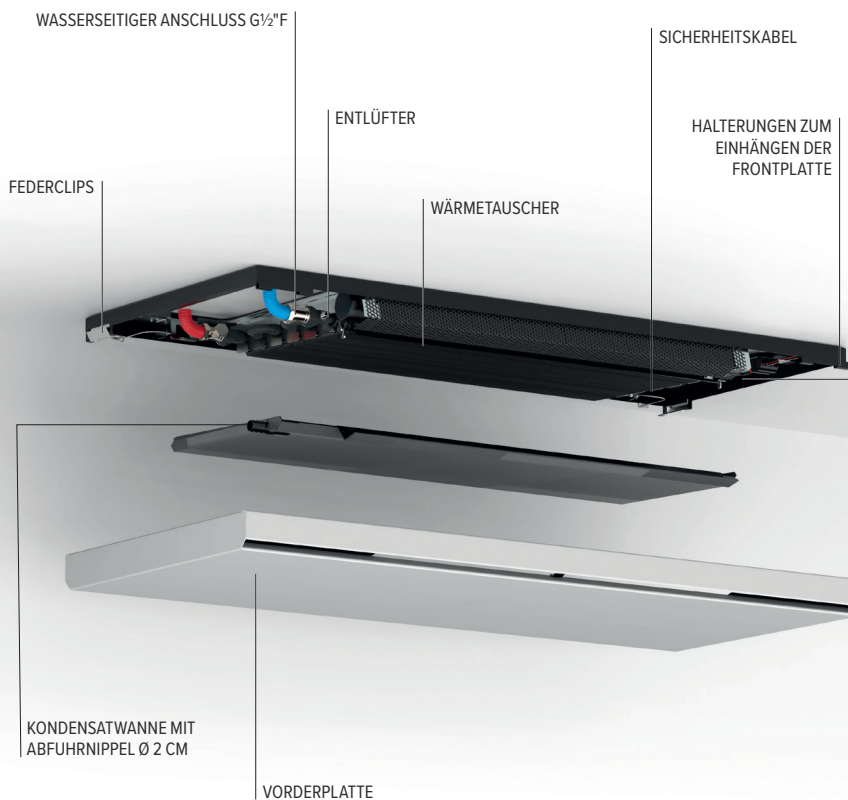


siehe 3. Elektrischer Anschluss



Frontplatte aufhängen und mit den Federclipsen einrasten.

2. ÜBERSICHT DECKENMODELL



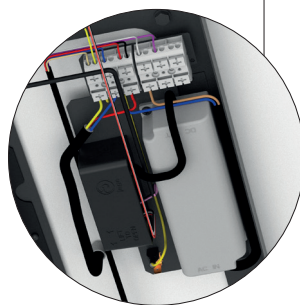
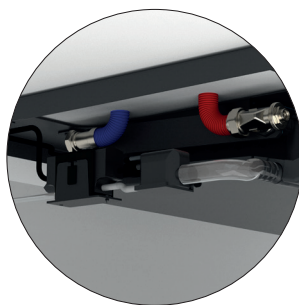
DE



Heizen



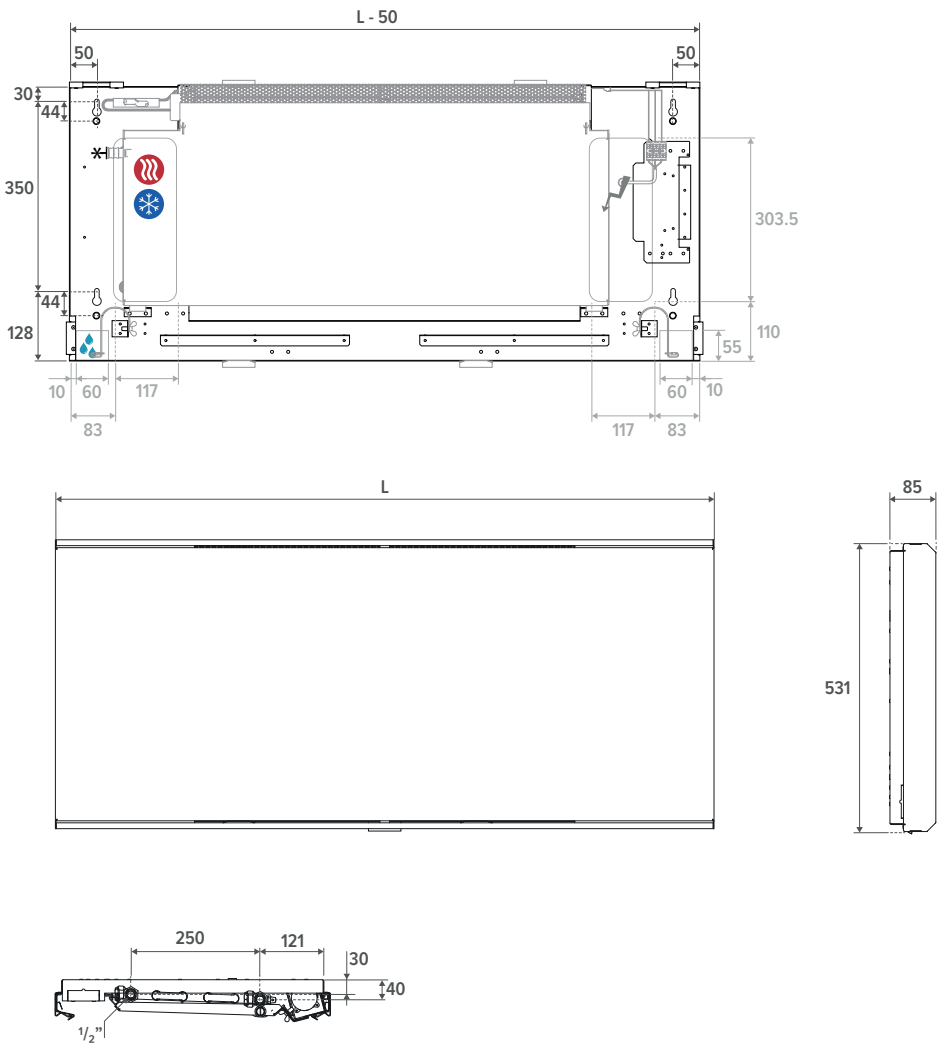
Kondensierende Kühlung



KONDENSIERENDE KÜHLUNG

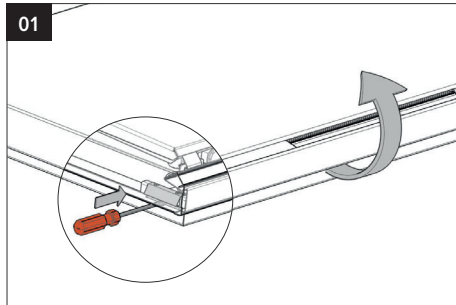
ANSCHLUSS 230 VAC MIT WASSERDICHTEM NETZTEIL UND VORMONTIERTER KONDENSATPUMPE MIT TRENNKONTAKT (KLASSE I GERÄT)

2.1. ABMESSUNGEN (CM)

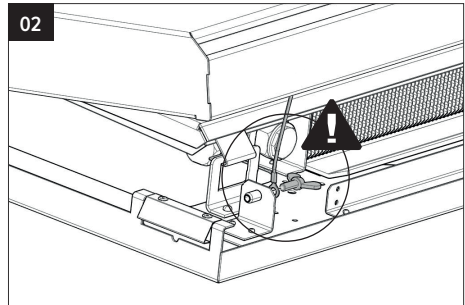


	L86	L122	L163	L199
HÖHE	531	531	531	531
BREITE	85	85	85	85
LÄNGE (L)	857	1217	1627	1987
GEWICHT (KG)	17	24	33	42

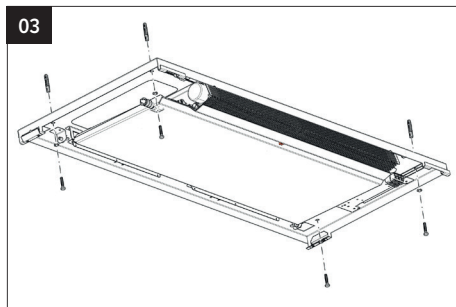
2.2. INSTALLATION



Die Frontplatte durch Drücken der seitlichen Federklammern lösen.

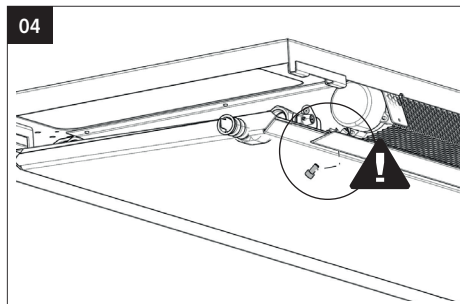


Entfernen Sie die Sicherungskabel, indem Sie die Flügelschrauben lösen.

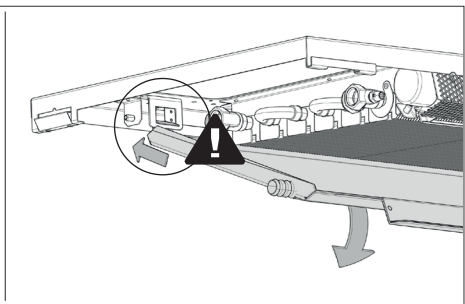


Markieren und bohren Sie die Befestigungslöcher. Montieren Sie das Gerät mit dem mitgelieferten Montagematerial.

⚠ Installieren Sie Dübel, die dem Deckentyp angepasst sind.

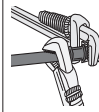
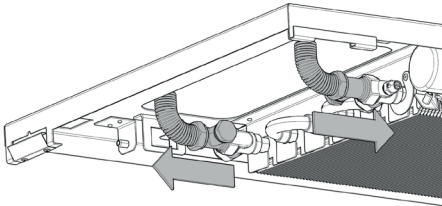


Entfernen Sie den Kondensatsammler.



DE

05



Wasserseitigen Anschluss während der Montage unterbrechen!

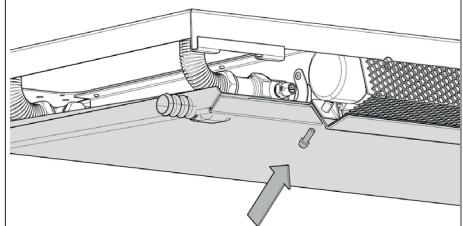
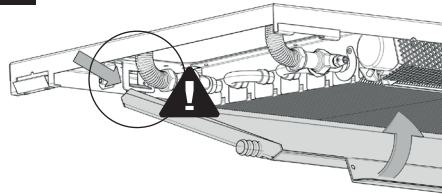
Schließen Sie das Gerät an das wasserseitige System an, indem Sie die angegebenen Einlass- und Auslassanschlüsse verwenden. Achten Sie darauf, dass die Anschlüsse luftdicht sind, verwenden Sie dazu ein Dichtungsmittel. Der Wärmetauscher ist mit einer Entlüftung und einem Blindstopfen ausgestattet.



Bei Verwendung von Kühlgeräten: Matellverschraubungen verboten.

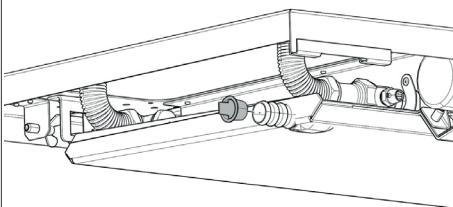
Wenn das Gerät zur Kühlung verwendet wird, müssen die wasserseitigen Leitungen isoliert werden.

06

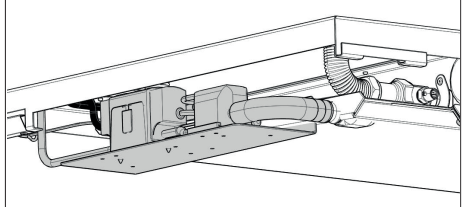


Installieren Sie den Kondensatsammler.

07



OPTION



Nicht-kondensierende Kühlung - Ablaufrohr des Kondensatsammlers muß verschlossen werden (Ø2cm).

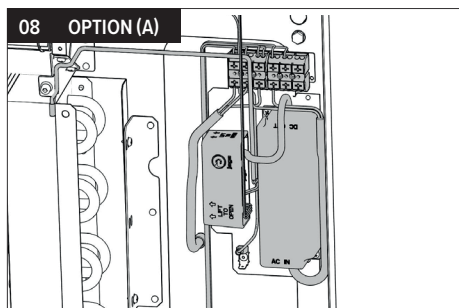
Kondensierende Kühlung - vormontierte Kondensatpumpe mit Trennkontakt (Gerät der Klasse I)



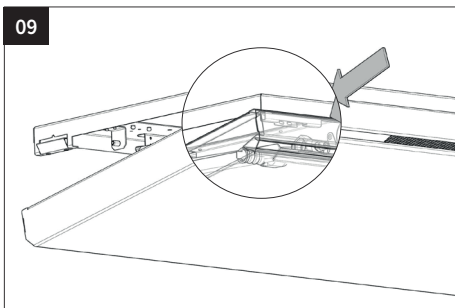
Nur in Verbindung mit einem 230 VAC Anschluss mit wasserdichter Stromversorgung!



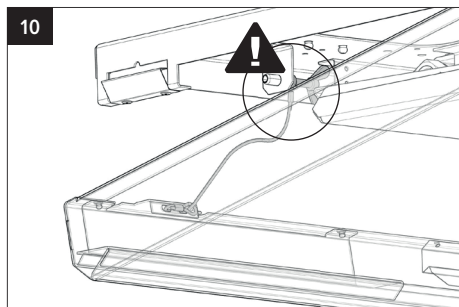
Eine falsche Installation und Nichteinhaltung der Anweisungen können zu einem schwerwiegenden Wasserschaden führen. Verichten Sie die Wartung je nach Nutzungsintensität und folglich der Installationsumgebung. Aus diesem Grunde haftet Jaga N.V nicht für auftretende Folgeschäden jeder Art. Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch.



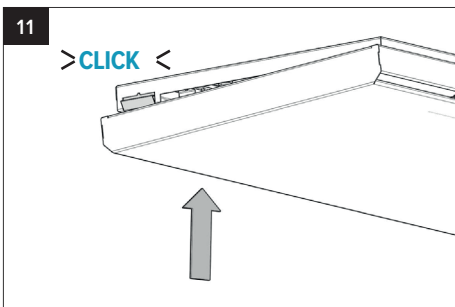
siehe 3. Elektrischer Anschluss



Hängen Sie die Frontplatte in die dafür vorgesehenen Löcher ein.



Befestigen Sie die Sicherungskabel durch Anziehen der Flügel-schrauben.



Lassen Sie die Frontplatte mit den Federclipsen einrasten.

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der Ventilator läuft mit einer festen Geschwindigkeit, wenn das Wasser die eingestellte Temperatur von 28°C erreicht hat.

 $T_w > 28^\circ\text{C}$

 $T_w < 18^\circ\text{C}$

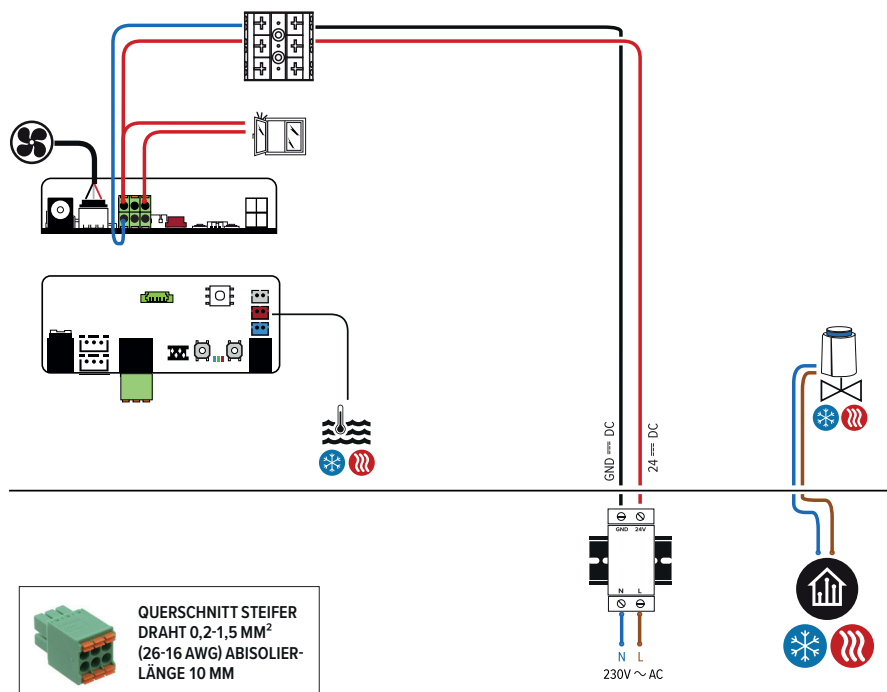
Optional:



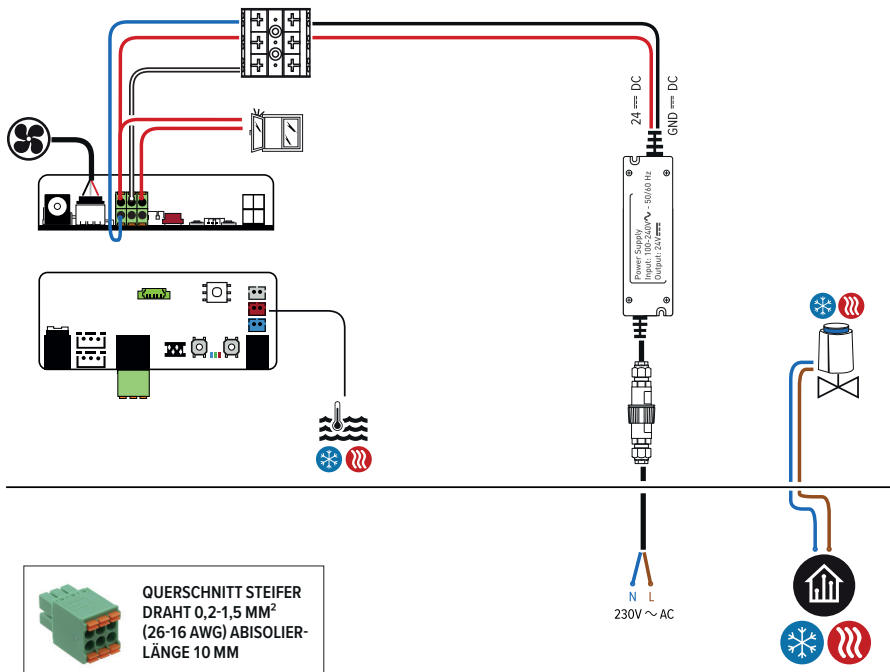
Bei Wärme- oder Kältebedarf öffnet ein BMS/Domotica-System das thermoelektrische Ventil.

3.1. ON/OFF - DPC.BR2220 (2P)

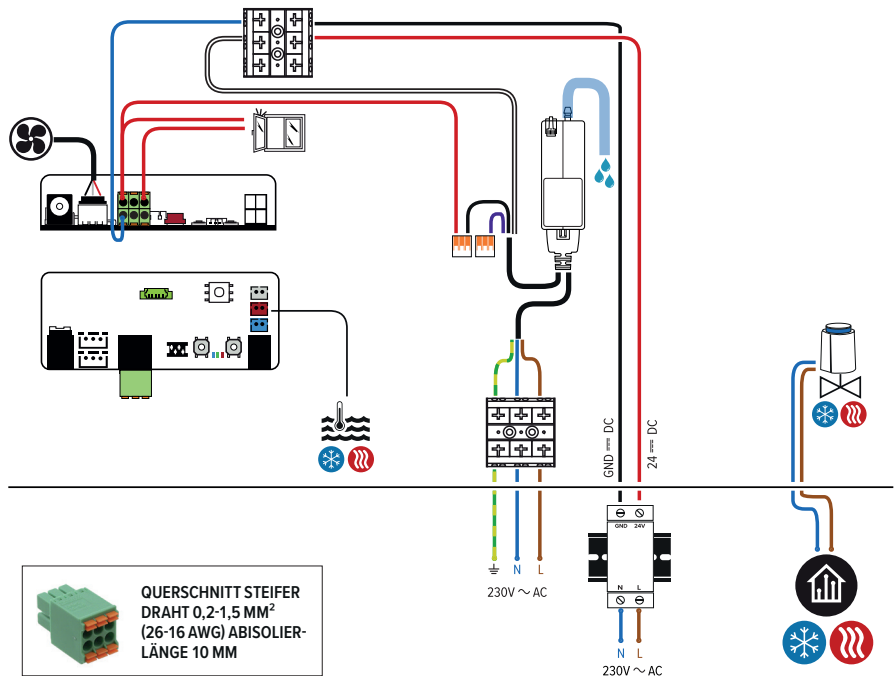
3.1.1. DIN-Schienen-Stromversorgung



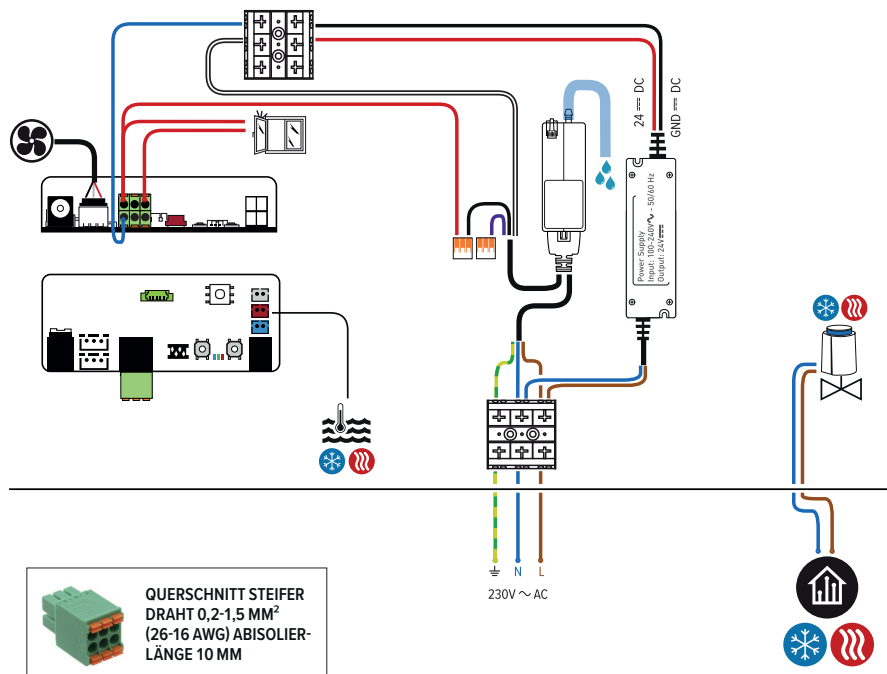
3.2. ANSCHLUSS 230 VAC MIT WASSERDICHTERN NETZTEIL UND ANSCHLUSSKLEMME



3.3. DIN-SCHIENEN-NETZTEIL UND KONDENSATPUMPE - NUR DECKENMODELL

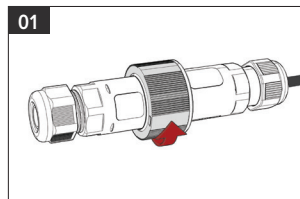


3.4. 230 VAC ANSCHLUSS MIT WASSERDICHEM NETZTEIL, ANSCHLUSSVERSCHRAUBUNG UND KONDENSATPUMPE - NUR DECKENMODELL

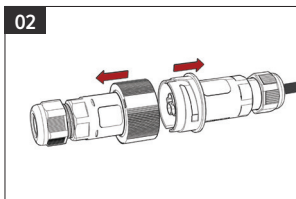


DE

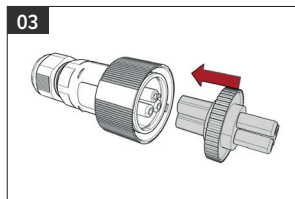
Montage Anschlußwurzel



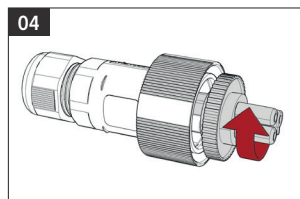
Lösen Sie das Verbindungsteil.



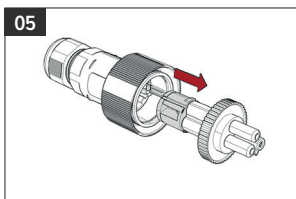
Ziehe die 2 Teile auseinander.



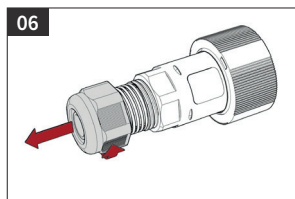
Legen Sie das mitgelieferte Werkzeug auf den Verbindungskern.



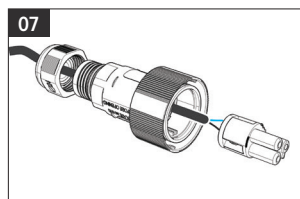
Lockere den Kern.



Entfernen Sie den Kern aus dem Gehäuse.



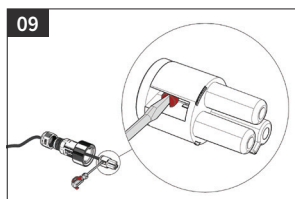
Lösen Sie den Kabelverschraubung.



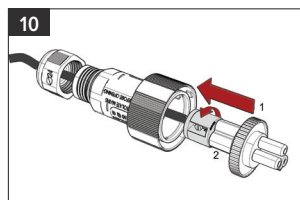
Führen Sie das Kabel durch die Kabelverschraubung bis zum Kern.



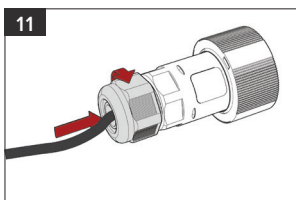
Verbinden Sie die Kabel richtig mit dem Kern.



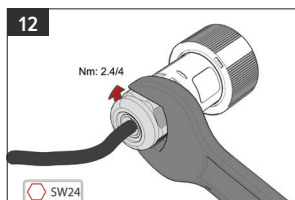
Fixieren Sie die Kabel durch Anziehen der Schraube.



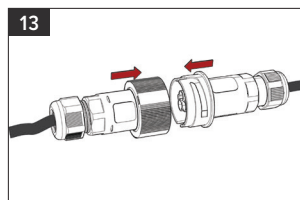
Schieben Sie den Kern in das Gehäuse und straffe es.



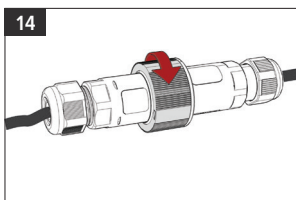
Schrauben Sie die Kabelverschraubung ein.



Ziehen Sie die Kabelverschraubung mit 2,4/4 Nm fest.



Platziere die 2 Gehäuse zusammen.



Ziehen Sie das Verbindungsteil fest.

3.5. MAXIMALE KABELLÄNGE

Bei einem direkten Anschluss von 24V DC muss die Kabellänge berücksichtigt werden. Nachstehend die maximale Kabellänge je nach der Anzahl der Geräte bei einem Spannungsabfall von 5%.

Kabellänge (M) >		10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
P (Watt)	Ø	# Briza									
L86 (3W)	Ø 1.5 mm ²	38	19	12	9	7	6	5	4		3
	Ø 2.5 mm ²	64	32	21	16	12	10	9	8	7	6
L122 (7.1W)	Ø 1.5 mm ²	16	8	5	4	3	2			1	
	Ø 2.5 mm ²	27	13	9	6	5	4	3			2
L163 (10.1W)	Ø 1.5 mm ²	11	5	3	2		1				
	Ø 2.5 mm ²	19	9	6	4	3		2			1
L199 (14.1W)	Ø 1.5 mm ²	8	4	2		1					
	Ø 2.5 mm ²	13	6	4	3	2		1			

DE

4. EINSTELLUNGEN VIA PLATINENCONTROLLER

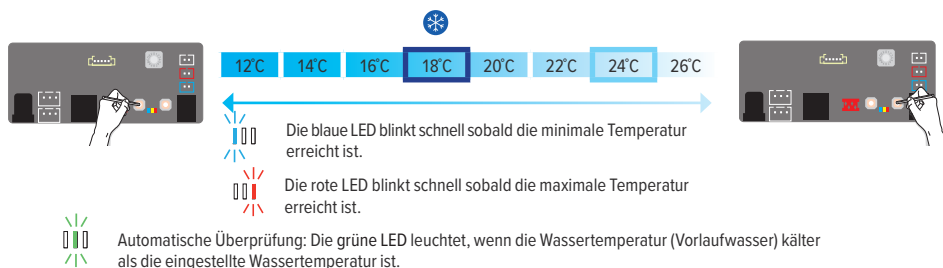
4.1. Wassertemperatur ANPASSEN

4.1.1. Einstellung maximale Wassertemperatur Kühlen

Wenn Sie die Temperatur niedriger einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur höher eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

⚠ Standardmäßig ist das Gerät auf Kondensationskühlung eingestellt. Wenn Sie nur eine nicht kondensierende Kühlung wünschen, stellen Sie die Wassertemperatur auf 24°C ein.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt.
2. Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.



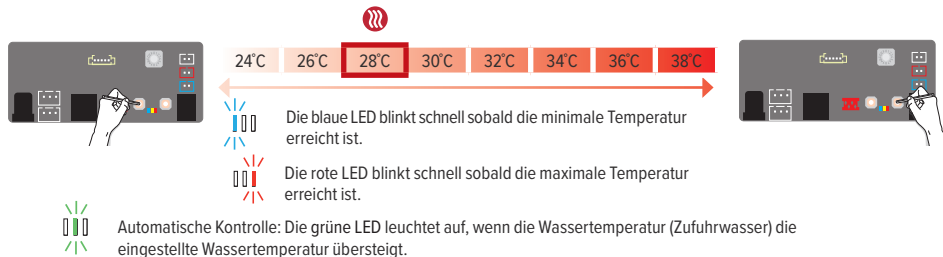
3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt.

4.1.2. einstellen der minimalen Wassertemperatur Heizen

Wenn Sie die Temperatur höher einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur niedriger eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

⚠ Bei Verwendung einer Wärmepumpe kann es erforderlich sein, die Wassertemperatur auf einen niedrigeren Wert einzustellen.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt.
2. Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.

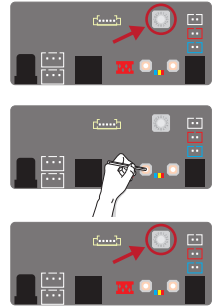


3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt.

⚠ Nach 30 Sekunden werden die neuen Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den ausgewählten Modus zurück.

4.2. FENSTERKONTAKT EIN-/AUSSCHALTEN

1. Merken Sie sich die Position, auf die der Drehschalter ursprünglich eingestellt war
2. den Drehschalter in die Position '0' drehen
3. die 3 LED (rot, grün und blau) auf dem JDPC blinken
4. Halten Sie die '+'-Taste gedrückt, bis die blaue oder rote LED aufleuchtet.
5. die Einstellung für den Fensterkontakt wurde geändert
 - blaue LED: Fensterkontakt ist ausgeschaltet
 - rote LED: Fensterkontakt ist eingeschaltet
6. Wiederholen Sie die Schritte, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.
7. Drehen Sie den Drehschalter in die ursprünglich eingestellte Position zurück.



4.3. FEHLERCODE PLATINE

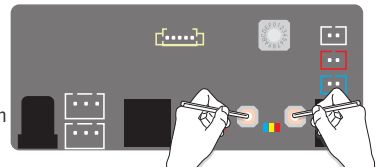
DE



Überprüfen Sie den Wassertempersensor

4.4. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN

1. Schalten Sie erst den Strom aus..
2. Halten Sie beide Tasten [-] und [+] gedrückt, und schalten Sie die Spannung zurück ein. Die blaue LED leuchtet. Nach 2 Sek. leuchtet die grüne LED auf und 4 Sek. später leuchtet die rote LED auf. Lassen Sie die Tasten los, sobald alle 3 LEDs blinken.
3. Der Controller schaltet wieder auf die werksseitigen Einstellungen, alle LEDs blinken 10 sek. lang. Warten Sie, bis alle LEDs erlöschen.



5. GARANTIEBESTIMMUNGEN

1. Unsere Garantiepflicht tritt nur dann ein, wenn das Gerät vom ersten Besitzer oder seinem Heizungsbauer nach unserer Anweisung montiert, angeschlossen, ordnungsgemäss installiert und bedient wird.
2. Die Garantie bezieht sich nur auf das Gerät oder die Ersatzteile des Gerätes. Je nach Garantieschaden wird Ersatz geliefert, das Gerät repariert oder es werden Teile ersetzt. Bei berechtigten Garantieforderungen liefert Jaga gleichwertige Geräte oder Ersatzteile. Im durch Jaga anerkannten Garantiefall und Garantieeinsatz, gewährt Jaga eine Folgegarantie während der ersten 6 Monate.
3. Wir gewähren Garantie wie in diesem Garantieschein erwähnt. Bei Ersatz oder Reparatur verlängert sich in keinem Fall die ursprüngliche Garantiefrist.
4. Wir gewähren keine Garantie für Aggregate oder Ersatzteile, auf denen die Herstellungsnummern, Seriennummern entweder entfernt oder abgeändert sind. Bei Änderungen oder Eingriffen am Gerät durch nicht von uns autorisierten Personen erlischt ebenfalls die Garantiepflicht.
5. Jaga übernimmt keine Garantie für Schäden, die durch die Installation des Geräts, durch die Anschlüsse, sowohl wasserseitig als auch elektrisch, durch fehlerhafte elektrische Installationen, durch die Verwendung einer anderen als der für den Betrieb des Geräts vorgesehenen Spannung (idem für den wasserseitigen Druck), durch Defekte aufgrund von Fehlern in den umgebenden Geräten usw. entstehen. Auch bei Verwendung von ungeeigneten Anschlussstücken wird keine Garantie übernommen. Unsere Heizkörper sind in keinem Fall garantiert, wenn sie mit Brauchwasser, Dampf oder Wasser, das chemische Produkte oder große Mengen Sauerstoff enthält, beheizt werden. Die Qualität des Anlagenwassers muss der Richtlinie VDI 2035-2 entsprechen. Der Käufer verpflichtet sich, Baustaub und Feuchtigkeit zu vermeiden, um Schäden am Gerät zu verhindern. Das bedeutet, dass, wenn in dem Raum, in dem die Geräte installiert sind, noch Arbeiten durchgeführt werden müssen, es in der Verantwortung des Kunden liegt, diese installierten Geräte vollständig staubfrei abzudecken. Die Garantie erlischt auch, wenn die Heizgeräte in einer aggressiven Umgebung (Ammoniak, ätzende Stoffe usw.) aufgestellt werden. Unter diesen Umständen muss sich der Käufer an den Verursacher des Schadens wenden. Die Installation von lackierten Heizkörpern ist auch in Feuchträumen nicht zulässig.
6. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmassnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
7. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmassnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind.
8. Jede Intervention von Jaga, die nicht durch die Garantie abgedeckt ist, soll an den After-Sales Techniker in bar bezahlt werden.
9. Die Garantie gilt ab Rechnungsdatum. Wenn keine Rechnung vorliegt gilt die Seriennummer oder das Herstellungsdatum.
10. Für sämtliche Rechtsstreitigkeiten ist das zuständige Amtsgericht am belgischen Firmensitz zuständig. Dieses wendet belgisches Recht an, auch im Falle des Verkaufs an Bürger anderer EU-Mitgliedstaaten und Nicht-EU-Mitgliedstaaten.

CONTENT

1. OVERVIEW WALL MOUNTED MODEL	58
1.1. DIMENSIONS (MM)	59
1.2. INSTALLATION	60
2. OVERVIEW CEILING MOUNTED MODEL	61
2.1. DIMENSIONS (CM)	62
2.2. INSTALLATION	63
3. ELECTRICAL CONNECTION	66
3.1. ON/OFF - DPC.BR2220 (2P)	66
3.2. CONNECTION TO 230 VAC WITH WATERPROOF POWER AND CABLE GLAND	67
3.3. DIN RAIL POWER SUPPLY AND CONDENSATE PUMP - CEILING MODEL ONLY	68
3.4. 230 VAC CONNECTION WITH WATERPROOF POWER SUPPLY, CABLE GLAND AND CONDENSATE PUMP - CEILING MODEL ONLY	69
3.5. MAXIMUM CABLE LENGTH	71
4. SETTINGS VIA CIRCUIT BOARD CONTROLLER	72
4.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE	72
4.2. SWITCH ON/OFF WINDOW CONTACT	73
4.3. CIRCUIT BOARD ERROR CODE	73
4.4. FACTORY RESET	73
5. WARRANTY CONDITIONS	74

EN



Important info

The unit must be installed by a certified installer in accordance with the installation instructions and the local building codes. Please follow this instruction manual and file it somewhere safe! The unit must always be accessible for maintenance and inspection.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
Children shall not play with the appliance.
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

The warranty is void when:

- The installation, maintenance or operation instructions in this manual are not respected.
- The initial start-up has been carried out before a general cleaning of both the fan and the coil.
- Modifications have been made to the product, before, during or after product installation.
- Maintenance has been carried out by unauthorized people.
- Access to the unit has been restricted due to on-site conditions.

This device is covered by the general warranty conditions of Jaga NV.

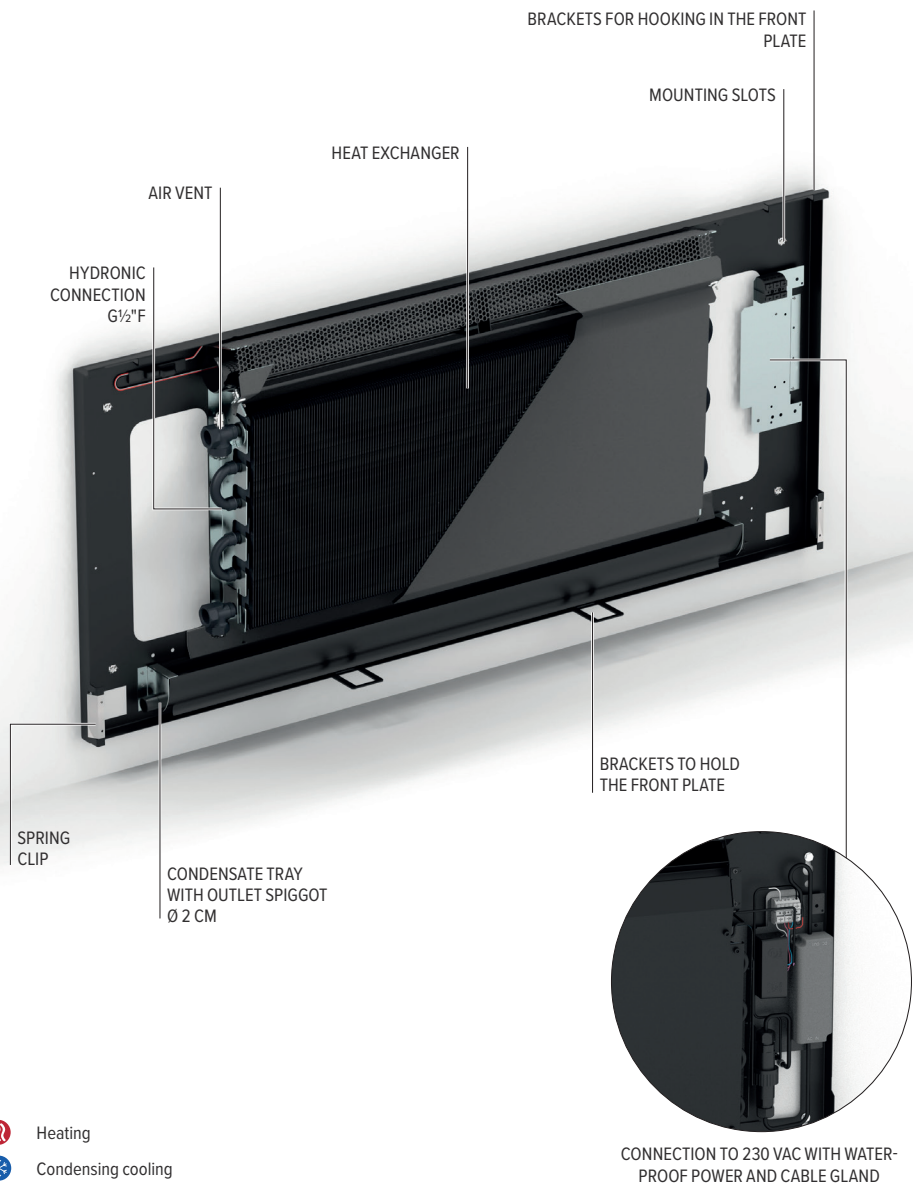
Jaga N.V. makes the use of the “Mini Flowatch 2 Silence” condensate pump available to its customers.

- The supplied installation manual must be read carefully during installation. Improper installation and failure to follow instructions can cause serious water damage.
- Maintenance should be carried out depending on the intensity of use and the environment in which it is placed.
- The float module must be checked at least twice a year for dirt and/or clogging. If the units are installed in heavily polluted environments, the module must be checked more often.

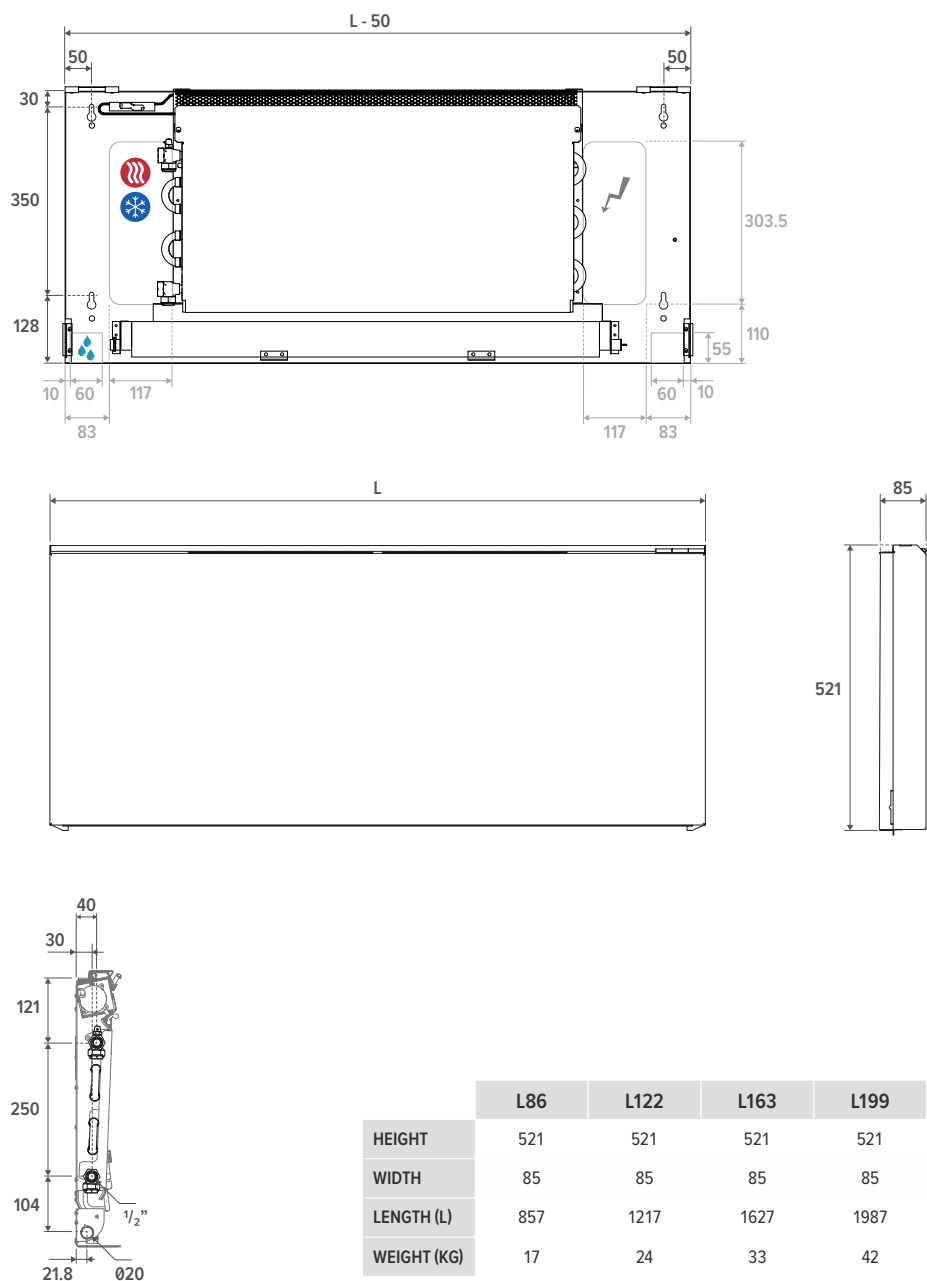
Jaga N.V. can therefore never be held liable for any consequential damage.

For general safety information see: <https://jaga.com/ex/provisions/>

1. OVERVIEW WALL MOUNTED MODEL

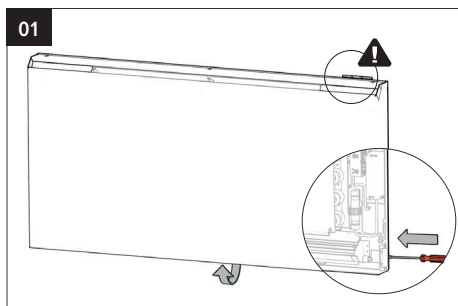


1.1. DIMENSIONS (MM)



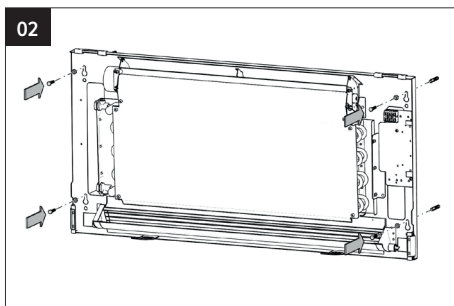
EN

1.2. INSTALLATION



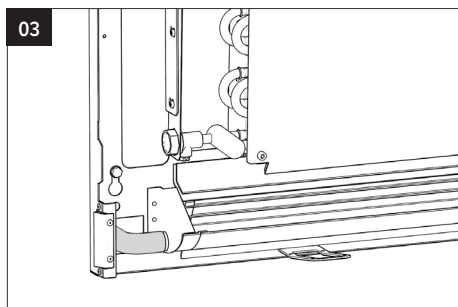
Unclip the front plate by pressing the spring clips on the side.

⚠ Check for a control module! Remove the casing and disconnect the control module.

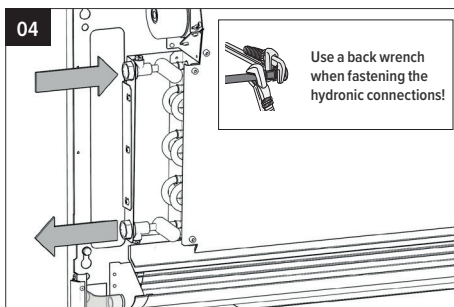


Mark and drill the mounting holes. Install the unit with the supplied mounting material.

⚠ Use plugs that are suitable for the type of wall.

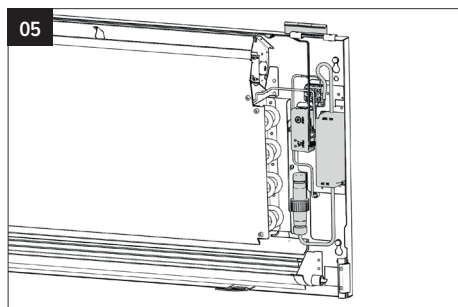


Install the condensate drain. The condensate drain system should be fitted with a siphon to prevent odours. The siphon can be either on the unit or on the final condensate connection (downstream from the condensate trap). Pour water into the condensate trap and check that it drains normally. If not, check the drain angle.

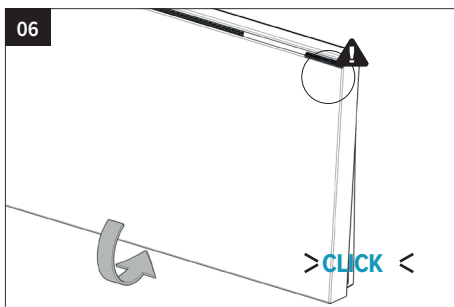


Connect the unit to the hydronic system by using the indicated inlet/outlet connections. Make sure the connections are airtight - use a sealant. The heat exchanger comes with a supplied air vent and sealing plug.

⚠ If the unit is used for cooling, the hydronic pipes must be insulated.
When using devices for cooling: iron couplings prohibited.

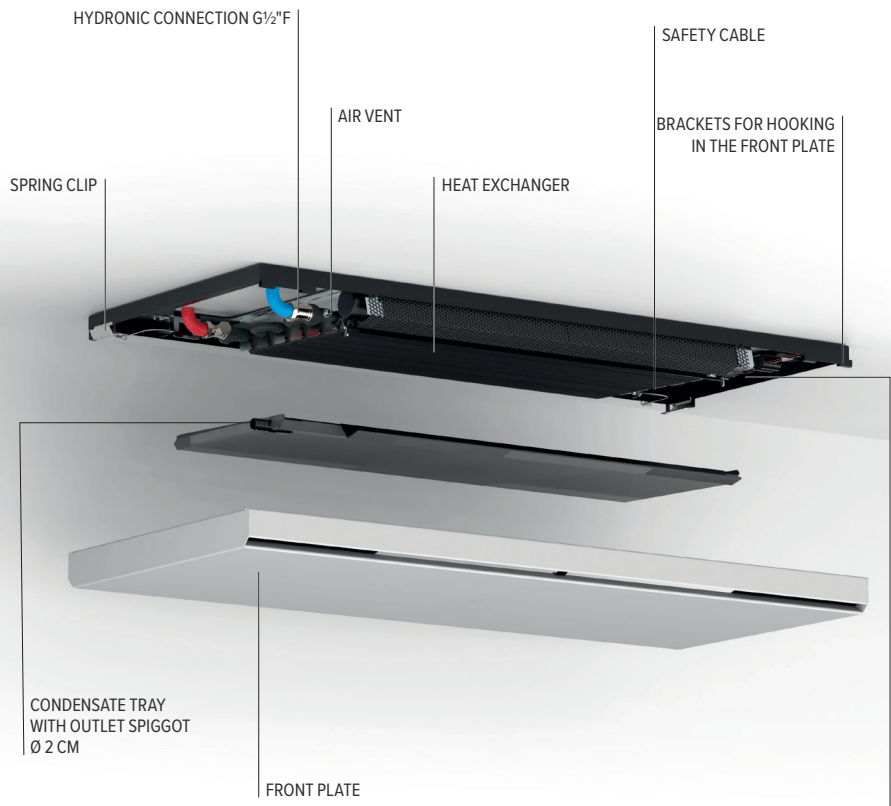


see 3. Electrical connection

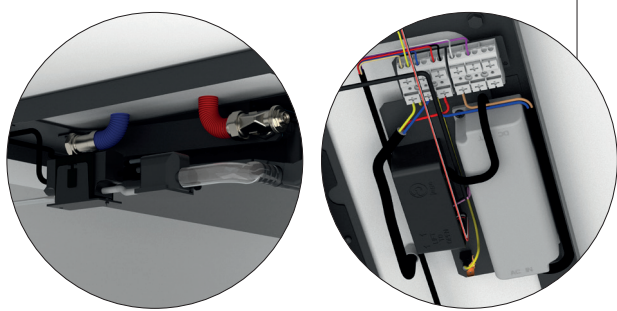


Place the front plate and click into place with the spring clips.

2. OVERVIEW CEILING MOUNTED MODEL



EN

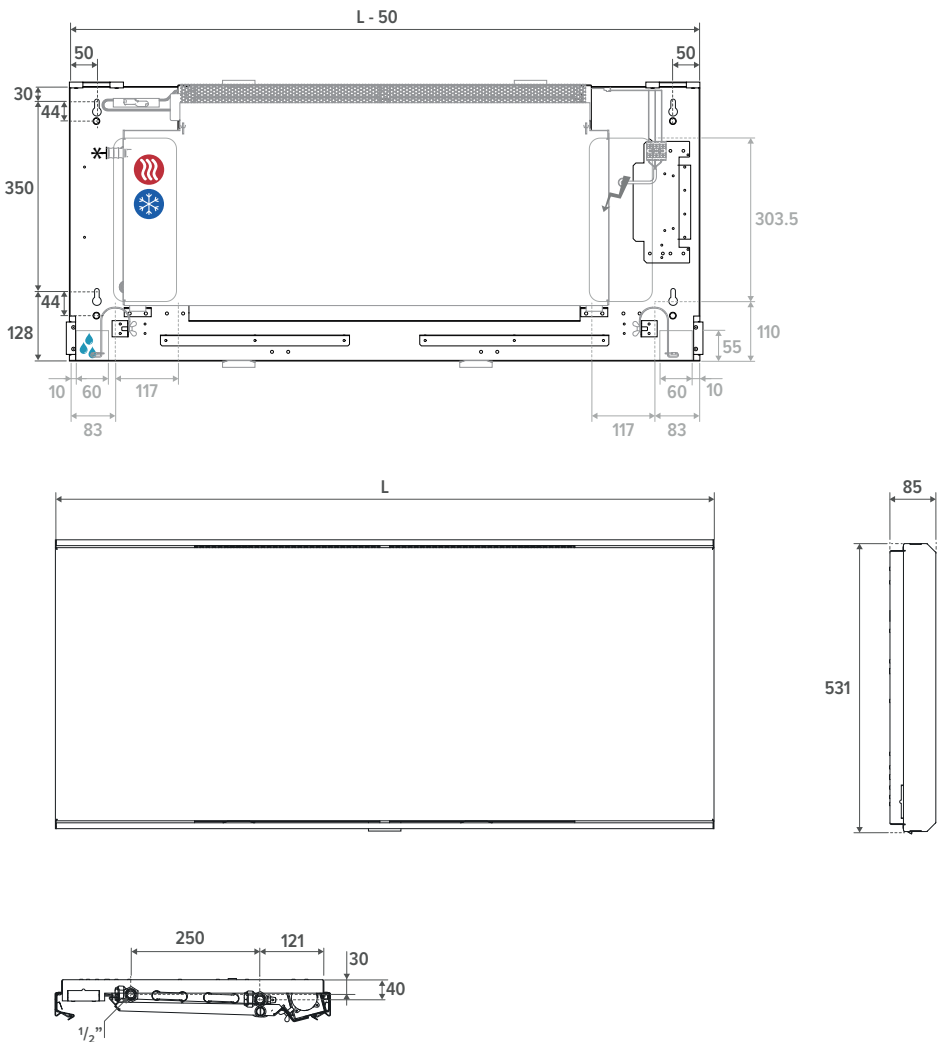


-  Heating
-  Condensing cooling

CONDENSING COOLING

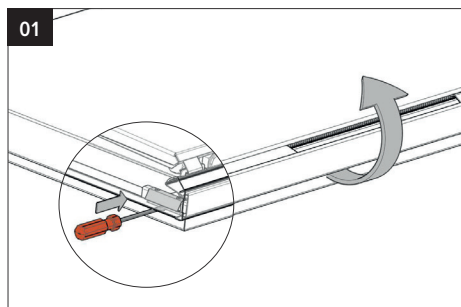
230 VAC CONNECTION WITH WATERTIGHT POWER SUPPLY AND PRE-ASSEMBLED CONDENSATE PUMP WITH BREAKER POINT (CLASS I DEVICE)

2.1. DIMENSIONS (CM)

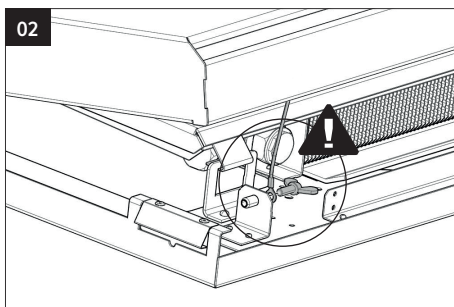


	L86	L122	L163	L199
HEIGHT	531	531	531	531
WIDTH	85	85	85	85
LENGTH (L)	857	1217	1627	1987
WEIGHT (KG)	17	24	33	42

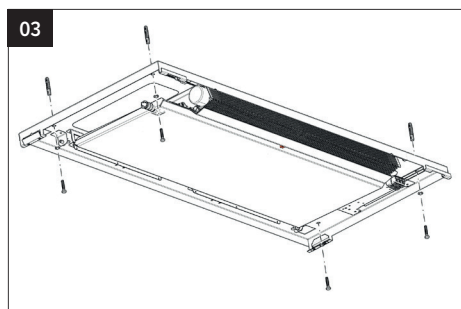
2.2. INSTALLATION



Unclip the front plate by pressing the spring clips on the side.

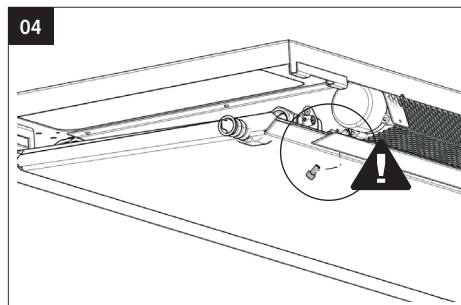


Remove the safety cables by loosening the wing bolts.

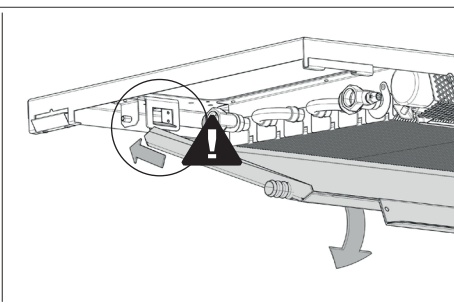


Mark and drill the mounting holes. Install the unit with the supplied mounting material.

⚠ Use plugs that are suitable for the type of ceiling.

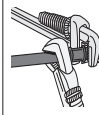
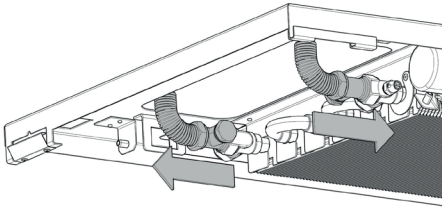


Remove the condensate trap



EN

05



Use a back wrench when fastening the hydronic connections!

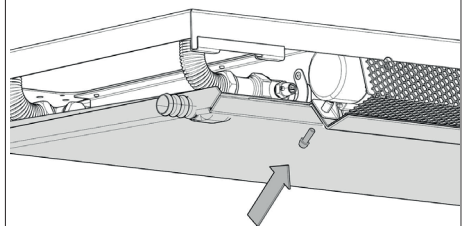
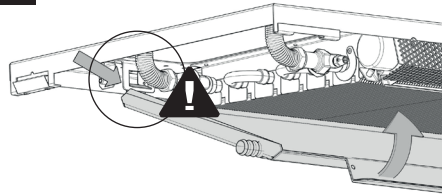
Connect the unit to the hydronic system by using the indicated inlet/outlet connections. Make sure the connections are airtight - use a sealant. The heat exchanger comes with a supplied air vent and sealing plug.



When using devices for cooling: iron couplings prohibited.

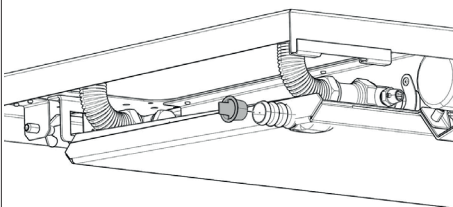
If the unit is used for cooling, the hydronic pipes must be insulated.

06



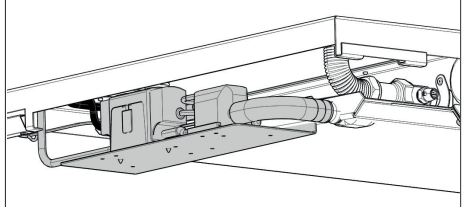
Install the condensate trap.

07



Non-condensing cooling - close the drain pipe of the condensate trap (Ø2cm).

OPTION



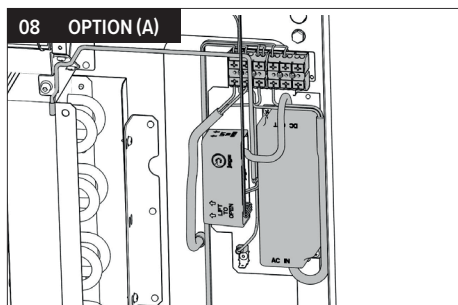
Condensing cooling - pre-assembled condensate pump with breaker point (class I device)



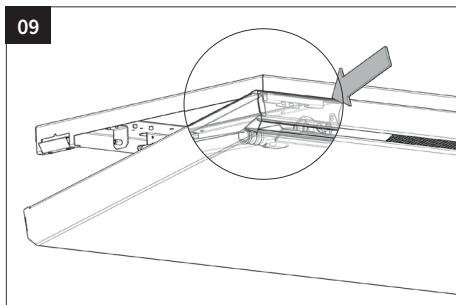
Only in combination with a 230 VAC connection with watertight power supply!



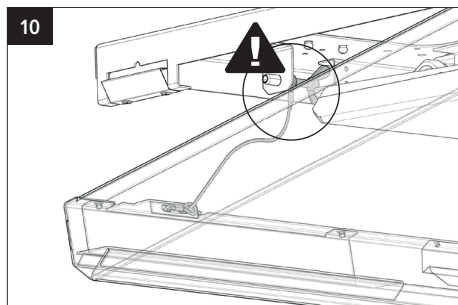
Incorrect installation and failure to follow the instructions can lead to severe water damage. Perform maintenance according to the intensity of use and the installation environment. Therefore, Jaga N.V. shall not be liable for any consequential damage whatsoever. Read these instructions carefully.



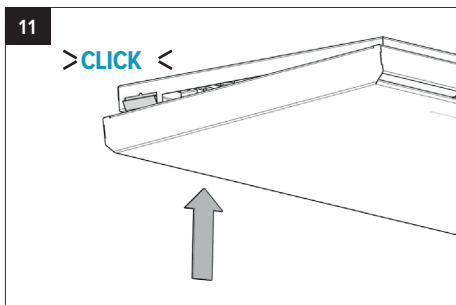
see 3. Electrical connection



Hook the front plate into the holes provided.



Secure the safety cables by tightening the wing bolts.

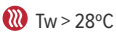


Clip the front plate with the spring clips.

3. ELECTRICAL CONNECTION

The fan will rotate at a fixed speed once the water has reached the setting of 28°C.

The fan will rotate at a fixed speed once the water has reached the setting of 18°C.



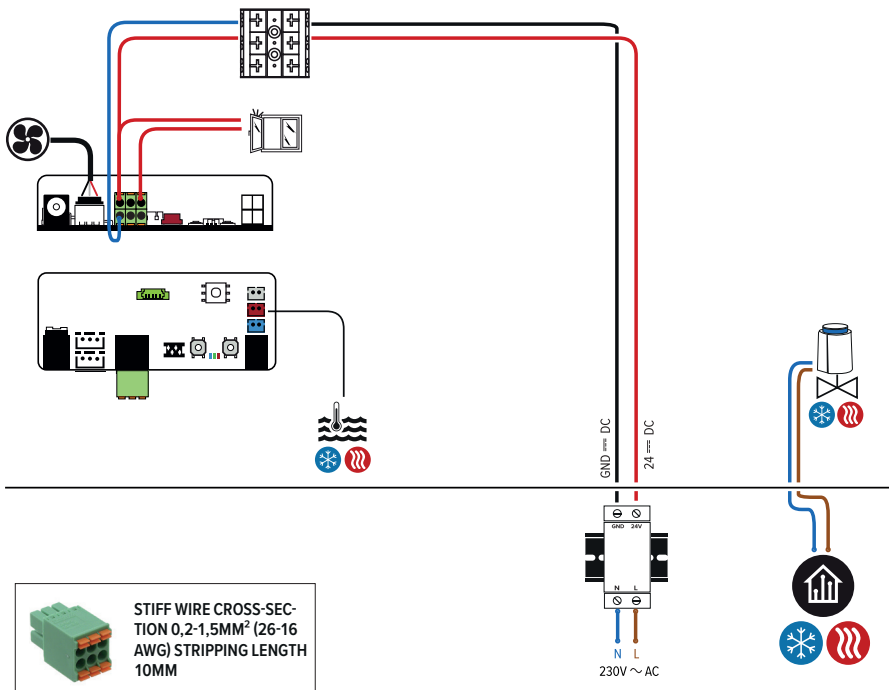
Optional:



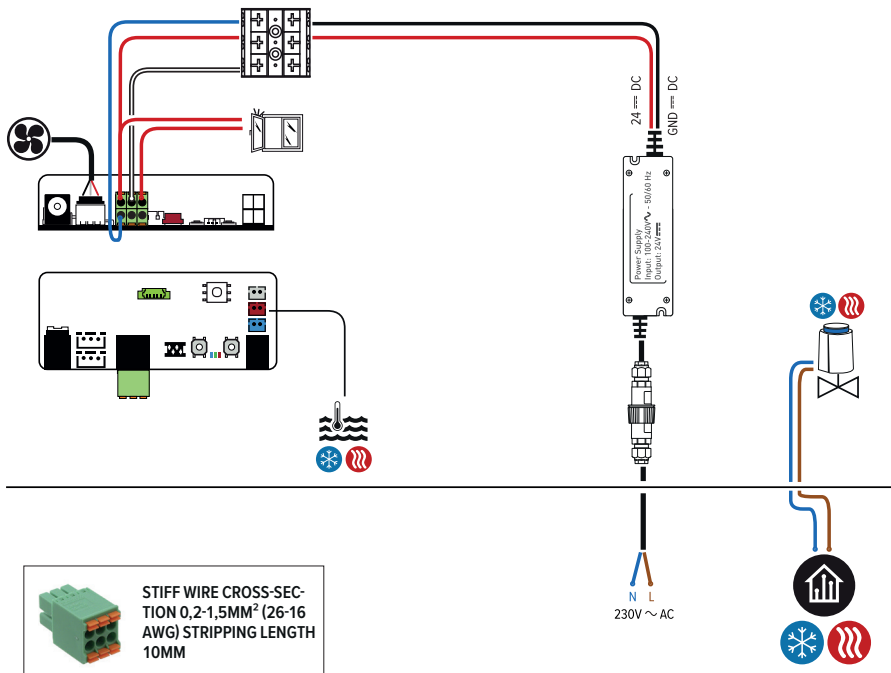
When heat or cold are requested, a BMS/home automation system will open up the thermoelectric valve.

3.1. ON/OFF - DPC.BR2220 (2P)

3.1.1. DIN rail power supply

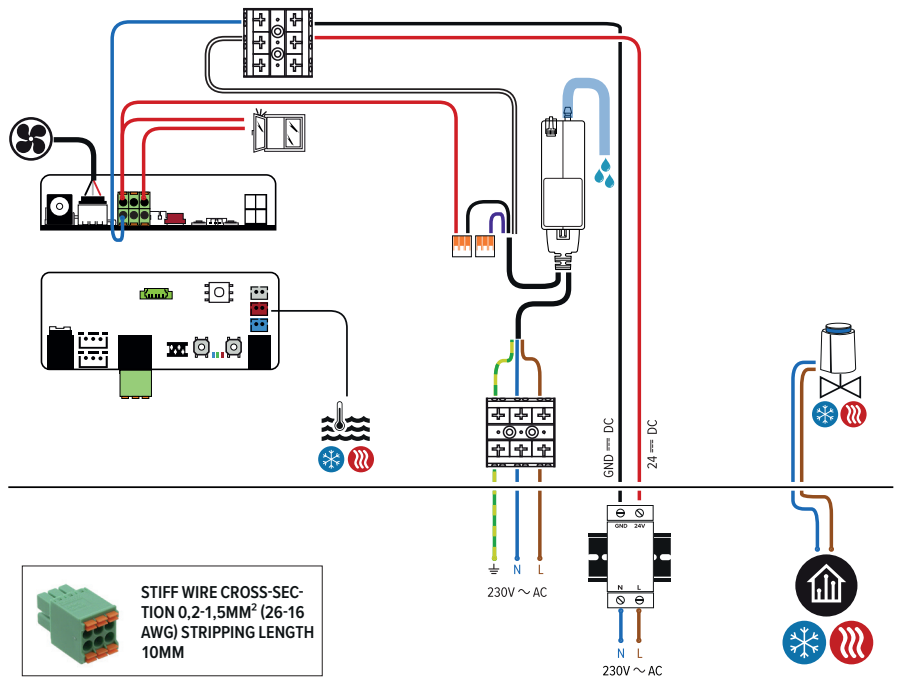


3.2. CONNECTION TO 230 VAC WITH WATERPROOF POWER AND CABLE GLAND

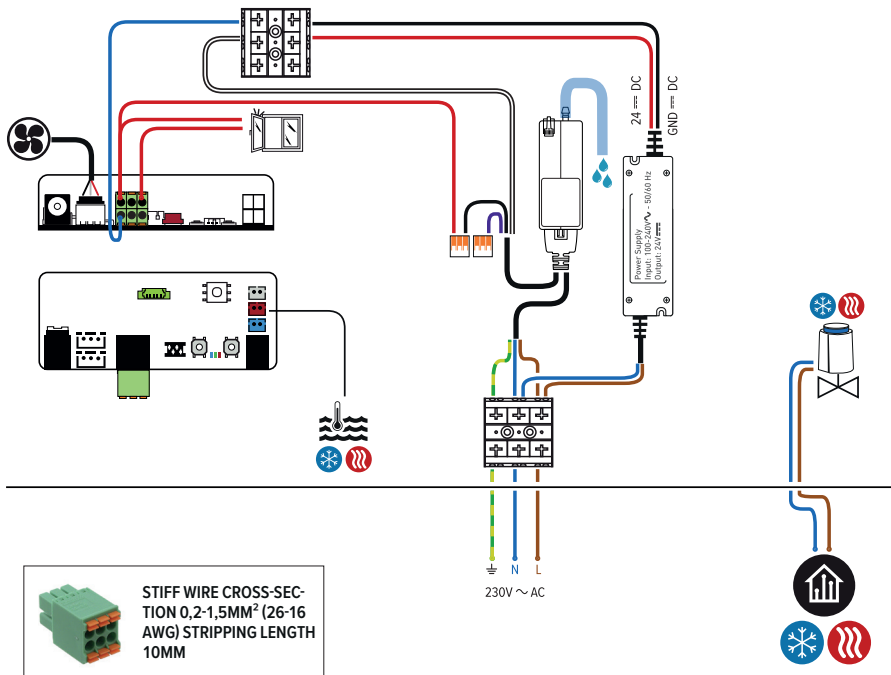


EN

3.3. DIN RAIL POWER SUPPLY AND CONDENSATE PUMP - CEILING MODEL ONLY

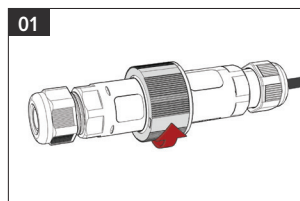


3.4. 230 VAC CONNECTION WITH WATERPROOF POWER SUPPLY, CABLE GLAND AND CONDENSATE PUMP - CEILING MODEL ONLY

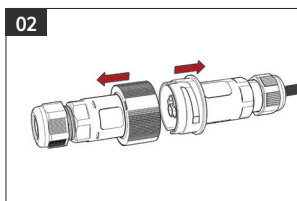


EN

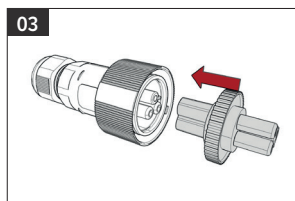
Coupling nut installation



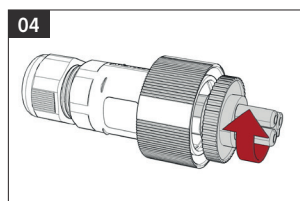
Unlock the connecting part.



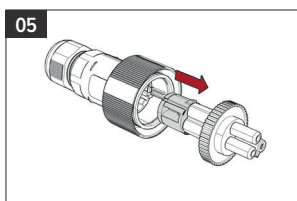
Pull the 2 parts apart.



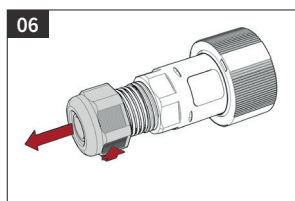
Place the tool on the connection core.



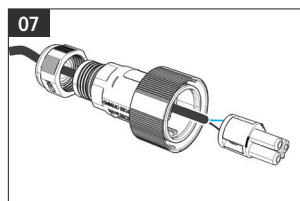
Turn the core.



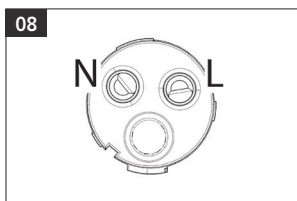
Remove the core from the housing.



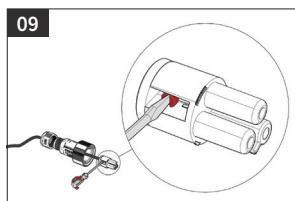
Loosen the cable gland.



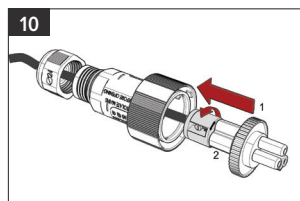
Insert the cable through the cable gland up to the core.



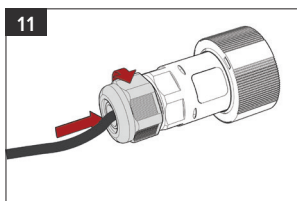
Connect the cables correctly to the core.



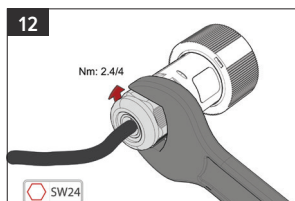
Fix the cables by tightening the screw.



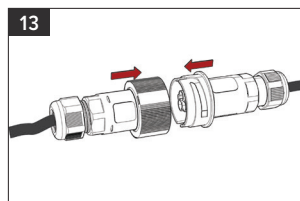
Slide the core into the housing and tighten it.



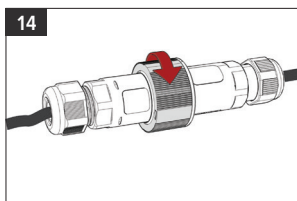
Fix the cable gland.



Tighten the cable gland with 2,4/4 Nm.



Place the 2 sides together.



Tighten the connecting part.

3.5. MAXIMUM CABLE LENGTH

In case of a direct 24V DC connection, the length of the cable needs to be taken into account. Below you can find max cable lengths in function of the number of units at a 5% voltage drop.

cable length (M) >		10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
P (Watt)	Ø	#Briza									
L86 (3W)	Ø 1.5 mm ²	38	19	12	9	7	6	5	4		3
	Ø 2.5 mm ²	64	32	21	16	12	10	9	8	7	6
L122 (7.1W)	Ø 1.5 mm ²	16	8	5	4	3	2			1	
	Ø 2.5 mm ²	27	13	9	6	5	4	3			2
L163 (10.1W)	Ø 1.5 mm ²	11	5	3	2		1				
	Ø 2.5 mm ²	19	9	6	4	3		2			1
L199 (14.1W)	Ø 1.5 mm ²	8	4	2		1					
	Ø 2.5 mm ²	13	6	4	3	2		1			

EN

4. SETTINGS VIA CIRCUIT BOARD CONTROLLER

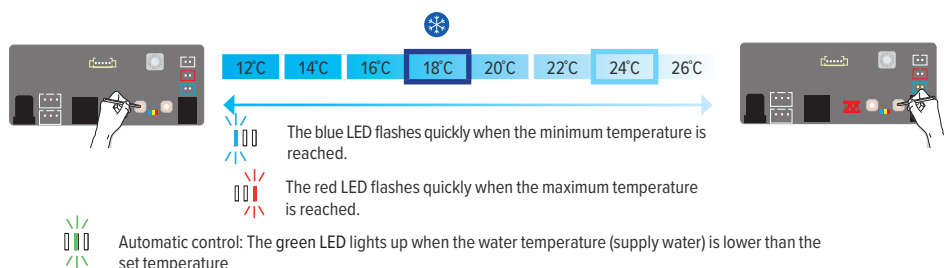
4.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

4.1.1. Adjusting the maximum water temperature for cooling

By reducing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set higher, the unit will start sooner.

⚠ The default setting of this unit is cooling condensation (deep cooling). If you only wish to cool non-condensing (light cooling), then you need to adjust the water temperature setting to 24°C.

1. Start setup mode: press and hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.
2. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.



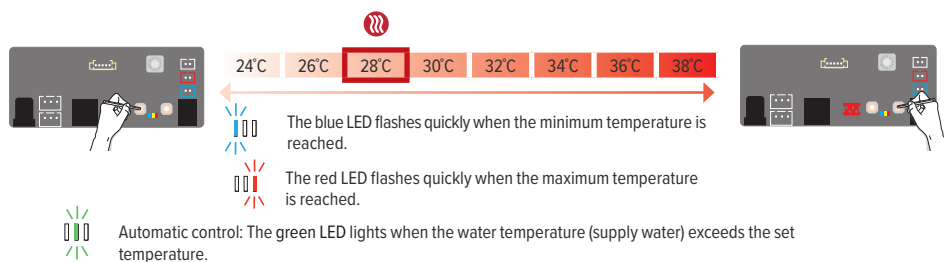
3. Exit setup mode: hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.

4.1.2. Adjusting the minimum water temperature for heating

By increasing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set lower, the unit will start sooner.

⚠ In combination with a heat pump, it may be necessary to reduce the water temperature.

1. Start setup mode: Press and hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.
2. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.

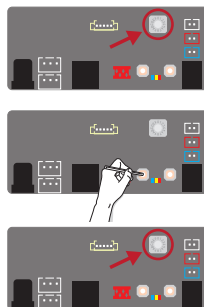


3. Exit setup mode: press and hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.

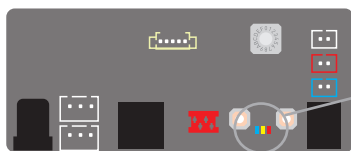
⚠ After 30 seconds, the new settings are automatically saved and the device returns to the selected mode.

4.2. SWITCH ON/OFF WINDOW CONTACT

1. remember the original setting of the rotary switch
2. turn the rotary switch to setting '0'
3. the 3 LEDs (red, green and blue) on the JDPC are blinking
4. hold the '-' button down until the blue or the red LED lights up
5. the setting of the window contact changed
 - blue LED: window contact inactive
 - red LED: window contact active
6. repeat these steps until the desired result is obtained.
7. turn the rotary switch back to its original setting



4.3. CIRCUIT BOARD ERROR CODE

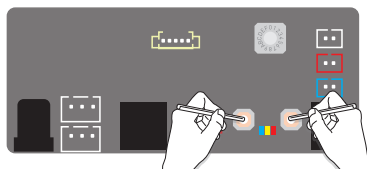


Check the water temperature sensor

EN

4.4. FACTORY RESET

1. Disable power charge.
2. Press and hold down both the [-] and [+] button on the circuit board and switch on the power again. The blue LED will light up, followed by the green LED 2 seconds later and the red LED 4 seconds later. Release the buttons as soon as all 3 LEDs are flashing
3. The controller will return to the Factory Default settings, all LEDs will flash for 8 seconds.



5. WARRANTY CONDITIONS

1. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
2. The guarantee only applies to the equipment and the spare parts. Jaga has the choice between repair and replacement of the equipment or the spare parts. If there has been a change in the model, Jaga is authorised to replace the guaranteed equipment with an equivalent equipment or equivalent spare parts. In those cases where the guarantee claim is received, during the first six months after the start of the guarantee, on all labour and transport costs.
3. The period of guarantee is mentioned in this certificate. A repair or replacement does not change anything to the original period of guarantee.
4. No guarantee is granted on equipment or spare parts lacking information concerning type or series, or on equipment where this information has been removed or altered, or on equipment that has been repaired or modified by persons not authorized by Jaga.
5. The customer is responsible for the damage when it is due to errors of placement, fittings, electrical connections, faulty or damaged electrical installations or appliances, erroneous voltage or hydronic pressure and all other errors not related to the product delivered by Jaga. The guarantee is also revoked when non-suited parts are applied. The guarantee for our heat exchangers is not valid if they are emptied at set times or during a certain period, or if they are heated by means of industrial water, steam or water saturated by great quantities of oxygen. The quality of the system water has to be in accordance with the VDI 2035-2 directive. The buyer will make every effort to prevent damage to the device by avoiding both dust and moisture. This means that the customer has to cover the device in case of further construction works in order to ensure that the devices remain dust-free. The guarantee is also revoked when the heat exchangers are placed in aggressive surroundings (ammonia, corrosive substances, etc). In these circumstances, the buyer should address the cause of the damage. Lacquered radiators should not be used in the following (humid) areas: above a bath with a built-in shower unit, in a shower cubical or next to it, in a swimming pool (chlorine) or in a sauna.
6. Jaga does not give a guarantee on faulty equipment due to incorrect handling and/or use of the equipment, the dropping of the equipment or the transport without the necessary precautions, or for all equipment that is built in, in a way that it cannot be reached normally. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
7. In all cases where the guarantee is granted but where the intervention occurs later than 6 months after the start of the guarantee, and in all other cases, labour and transportation costs are calculated according to scales set by Jaga. Customers can get information on those scales either from our sales administration personnel, or from the maintenance engineer.
8. All interventions not covered by the guarantee have to be paid in cash to the maintenance engineer.
9. The guarantee starts on the date of the invoice. If the invoice is not available, the serial number or the date of production prevails.
10. Only the courts of judicial district Hasselt (Belgium) are authorised to deal with disputes arising from this guarantee. It will apply Belgian law even when sales involved are subjects of EU member states as well as non-EU member countries.

NOTA

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

